

43
2ej



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE CIENCIAS POLITICAS Y SOCIALES

CIENCIAS DE
LA COMUNICACION

T E S I S

LA TRADICION ORAL Y LA
COMUNICACION EN EL DIA DE MUERTOS



CECILIA DE LOS ANGELES ROSILLO GONZALEZ

ASESOR: ROLANDO CHAVEZ M.

C.D. UNIVERSITARIA 1991

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE.

LA TRADICION ORAL Y LA COMUNICACION

EN EL DIA DE MUERTOS.

Introducción.	5
I. La Tradición oral.	15
A. Qué es la tradición oral.	16
1. Concepto-Temporalidad.	16
2. Diversas clasificaciones.	21
B. Formas de Función de la tradición oral.	25
1. El cuento.	27
2. Dichos o refranes.	30
3. Mitos.	33
4. Relatos.	37
5. Leyendas.	40
II. La comunicación y la tradición oral.	45
A. Características generales de la comunicación.	46
B. La tradición oral en el proceso de comunicación.	51
1. Elementos del proceso comunicativo y las tradiciones orales.	54

2. Relaciones en el proceso comunicativo y la tradición oral.	62
3. Niveles de comunicación en la tradición oral.	65
III. Lenguaje y tradición oral.	74
A. Características generales del lenguaje.	75
B. Lenguaje y tradición oral.	83
1. Evolución del lenguaje.	86
2. Función del lenguaje y tradición oral.	91
IV. El Mito de día de muertos en México.	98
A. Qué es el día de muertos?	99
1. Historia.	99
2. Características.	107
a. Los preparativos.	107
b. La ofrenda.	112
c. Los rituales.	116.
1) Poner el altar.	116.
2) Las ceremonias.	119
B. Tipo de tradición oral.	126.
1. Características.	126
2. Utilización.	138
C. La comunicación en el día de muertos.	142.

1. Papel de la comunicación en esta celebración.	142.
2. Importancia de la transmisión del día de muertos, a través del tiempo.	151
CONCLUSIONES	162
ANEXO 1.	172
ANEXO 2.	177
ANEXO 3.	190
BIBLIOGRAFIA.	195.

INTRODUCCION

La importancia de investigar las tradiciones orales radica en que éstas son fuentes históricas que han pasado de generación en generación por medio de la palabra hablada, y de alguna manera contribuyen a la integración social de los individuos a su grupo, así como a la diversificación de un grupo con otros.

De igual forma, la importancia de su estudio en el campo de la comunicación estriba en el hecho de que tales tradiciones sólo pueden existir bajo la comunicación; sin ésta, solo serían parte de la historia de los pueblos que las contemplan pero no pasarían a las nuevas generaciones.

Por otra parte, el conocimiento de estas tradiciones posibilitan el entendimiento de algunos elementos de la organización social a la cual pertenecen; es decir, valores, ideas éticas, religiosas, formas de hablar, sentir, pensar y en gran parte de concebir la vida así como la realidad.

En algunos momentos las tradiciones orales son fuentes históricas que llegan a ser unos de los principales recursos a utilizar para la reconstrucción del pasado cuando no se tienen fuentes históricas escritas; pues éstas sólo comprenden testimonios auriculares; es decir, aquellos que comunican un hecho no verificado ni registrado por el testigo o persona quien lo cuenta, pero que sin embargo, lo ha aprendido de oírlo.

Por ello, las tradiciones orales son fuentes de información que nos posibilitan el conocimiento de un grupo social, pues registran elementos tanto de su organización y estructura como de sus cánones, normas y reglas establecidas.

Por lo anterior, el objetivo principal de la presente tesis es el conocer que es la tradición oral en cuanto a sus características, y a la forma en la cual se presenta en la comunicación humana; igualmente, ver su importancia en la reconstrucción del pasado y su repercusión en la sociedad.

Por otro lado, también se buscó identificar los elementos tanto de la tradición oral como del proceso comunicativo en un caso específico como es el día de muertos.

Lo anterior con el fin de corroborar el hecho de que las tradiciones orales por sus características constituyen elementos importantes para la historia que no cuenta con documentos escritos y es esa misma importancia las que las hace pasar de generación en generación como el citado día de muertos, pero siempre de manera oral, pues de esta forma (oral) es como encuentran mayor apoyo para transmitir sus elementos más trascendentes por ser una forma de comunicación personalizada, la cual, permite un contacto más directo con el pasado al no nada más "decribir la tradición" sino lograr perpetuar en el tiempo el ambiente en el cual se desarrolla y controlarla al mismo tiempo.

Así, desde el punto de vista que esta tesis enfoca a las tradiciones orales; observando como se constituyen: en qué elementos las componen, como se relacionan dichos elementos entre sí, cual es su importancia y jerarquía, además de prestar interés en la forma en la cual tales elementos repercuten en la sociedad; es decir, cómo funcionan para la sociedad y cómo la misma sociedad que los engendra las hace subsistir y seguir funcionando, el enfoque principal que presenta este trabajo es bajo la influencia de la corriente funcional estructuralista.

Por ello, la utilización de esta corriente de estudio

capaz de proporcionarnos la información necesaria para comprender y/o conocer la estructura y función de las tradiciones orales posibilitan el conocimiento de factores funcionales y estructurales de la sociedad en que se encuentra, y por tanto el entendimiento del por qué el ser humano es el vehículo de transmisión de estas tradiciones.

En cuanto a la comunicación, el enfoque funcionalista maneja supuestos teóricos, los cuales plantean que toda sociedad se organiza en actividades específicas a cada individuo, y éstas les dan una estructura particular.

asimismo, la comunicación colectiva forma parte de la organización social, pues se constituye de hechos sociales considerándose así como una institución que se debe cumplir con funciones específicas y determinadas dentro de dicha sociedad.

Por otra parte, contribuyen a difundir las formas de acción que son comunes a toda sociedad. Entendiéndose aquí las normas sociales que se vinculan a los intereses dominantes.

En su tesis Alejandro Gallardo Cano menciona que lo más característico de este enfoque es, según Eliseo Verón, la búsqueda de constantes en todas las sociedades para elaborar

leyes grupales o teorías científicas; por lo que adscribe problemas funcionales a todas las sociedades que estudia bajo supuestos de que tras la diversidad de costumbres y conductas sociales existe una identidad de la función.

Así, el primer capítulo del trabajo da una explicación de lo que son las tradiciones orales, su concepto, su temporalidad, se tocan sus orígenes y su importancia como parte de la comunicación. También se mencionan sus características y las diversas formas en las cuales se presenta, se dan así también, sus funciones y objetivos.

En este capítulo, se da igualmente una explicación de algunas formas de tradición oral como son las leyendas, dichos o refranes, relatos, mitos y cuentos. Estos; es decir, cada uno de los mencionados dando a conocer sus características, su definición, su origen, la clasificación interna y propia de cada una así como su importancia.

Hasta el momento de realización de este trabajo no se habían encontrado otros trabajos que explicaran las tradiciones orales desde el punto de vista de la comunicación, ni de su estructura y función. Es por ello que se vió la necesidad de recurrir al análisis de textos que contuvieran tradiciones orales así como a la observación de campo.

El segundo capítulo abarca los aspectos generales de la comunicación humana, de igual forma se abordan aquellos elementos que componen el proceso comunicativo tales como el emisor, el receptor, mensajes, etc, y los factores inherentes a esta actividad.

Dentro de este mismo capítulo se explican y analizan los diferentes componentes del proceso comunicativo así como su relación entre sí. De igual forma se observan los papeles que cada elemento va adquiriendo en un momento dado.

Asimismo, se relaciona la comunicación y sus componentes con la tradición oral en cuanto a su estructura, función y/o elementos.

En otro apartado se toca el punto en el que la comunicación adquiere diferentes niveles de relación entre los seres humanos y por tanto toma características específicas. Esto claro está, también en conjunción con las tradiciones orales

El tercer capítulo está enfocado a tratar el tema del lenguaje y la tradición oral. En esta parte se enuncia qué es el lenguaje en cuanto a sus características y definición.

Dentro de las divisiones de este capítulo se contemplan

las formas de lenguaje y su relación con las tradiciones orales, ésto con el fin de enmarcar a éstas dentro del contexto lingüístico o en una forma específica del lenguaje, al tiempo que se estudian elementos importantes del lenguaje como signos y símbolos utilizados en gran medida por la tradición oral.

Posteriormente, se plantea la evolución del lenguaje con el objeto de exponer cuáles han sido las formas de expresión que a lo largo de la historia el lenguaje ha adoptado y que de alguna manera son formas en las que diversas tradiciones orales se han preservado.

Para finalizar el capítulo se ha considerado a la función del lenguaje ubicándolo de igual modo, que en los anteriores apartados, en las tradiciones orales según sus diferentes modos de existencia.

De las tradiciones orales en relación con la comunicación y el lenguaje no se han encontrado ningún tipo de materiales, es por ello que este trabajo trata de encontrar los puntos de unión entre estas tres partes; manifestando qué elementos se conjugan en un momento determinado en las tres formas, las cuales al final son por las que existe, se retroalimenta y trascienden.

El cuarto capítulo engloba la celebración del día de muertos, abarcando en la primera parte tanto sus características como a su historia, donde además de exponer cómo se ha ido conceptualizando la idea de la muerte en la sociedad mexicana a través de los siglos, se mencionan y explican cuáles son los preparativos realizados durante la víspera de esta festividad.

Se hace alusión a las ofrendas, a los rituales y a las ceremonias tradicionales en el día de muertos.

Subsecuentemente, la segunda parte del capítulo trata las características de este tipo de tradición enmarcando a dicha celebración en el marco teórico referente a la estructura y función de los mitos.

También, en esta parte se exponen las ideas que rigen la utilización de esta festividad colectiva en sus diversos aspectos.

Posteriormente, la tercer parte de este capítulo comprende la conjunción de la tradición oral y de la comunicación como un fenómeno social. Se enuncia aquí la importancia del papel de la comunicación para la existencia de la

tradicción oral y no sólo de su transmisión en el tiempo.

Después, se enfoca la importancia de perpetuar el mito del día de muertos de generación en generación, destacando la existencia de lugares claves que logran con sus dinámicas sociales reproducir en gran medida este tipo de tradiciones.

De igual manera, se aportan las conclusiones adquiridas de la investigación, así como la comprobación de la hipótesis y de los objetivos planteados: Es decir, se manifiesta de manera general en las tradiciones orales y en particular en el día de muertos como la comunicación no sólo cumple la función de perpetuar la tradición al trasmitirla, sino como el hombre utiliza el lenguaje junto con ésta para hacer trascender sus principios hacia el futuro con las nuevas generaciones.

Las limitaciones de este trabajo fueron básicamente de material insuficiente que pudiese explicar las tradiciones orales en su esencia, estructura y/o función. Por ello, se recurrió al análisis de algunas formas de estas tradiciones con el fin de obtener rasgos generales.

Asimismo, en la investigación de campo, la limitación principal fue el tiempo, pues en tan sólo dos días se tuvo que hacer el levantamiento de tres lugares ubicados en diver

sas zonas de la ciudad así como de sus alrededores.

Finalmente el trabajo presenta tres anexos; el primero presenta una entrevista realizada al señor Ignacio Romero, Director General del Bazar Sábado, el día 27 de octubre de 1990, publicada también en el periódico El Universal, sobre el altar de muertos y esta tradición.

El segundo anexo muestra, de manera general, los datos recaudados en la investigación de campo realizada a tres parteones: El francés, El Civil de San Lorenzo y el Civil de Iztapalapa, así como al pueblo de San Andrés Mixquic, de los cuales se adjuntan planos.

Y como tercer anexo, se integra un glosario de términos utilizados a lo largo de esta investigación.

I. LA TRADICION ORAL.

A. QUE ES LA TRADICION ORAL ?

1. CONCEPTO TEMPORALIDAD.

Las tradiciones orales son fuentes históricas cuyo carácter está determinado por la forma que revisten: son orales o no escritas, y tienen la particularidad de cimentarse de generación en generación por la memoria de los hombres.

También las tradiciones orales son las principales fuentes históricas que pueden ser usadas en la reconstrucción del pasado.

Son hechos no verificados o registrados por el receptor a pesar de haber sido aprendido de oídas; expresan datos históricos casi siempre desfigurados con elementos imaginarios, transmitiendo el modo de pensar, sentir y hablar de los integrantes de una sociedad.

Se caracterizan principalmente por una transmisión incontrolada de boca en boca, comunicando así hechos sucedidos en el pasado. Pertenecen básicamente a una cultura oral-auditiva, la cual presenta una relación con el tiempo de manera específica.

La cultura oral-auditiva "no cuenta con registros. Si tiene memoria, pero ésta de ninguna forma es lo mismo que los registros, porque el registro no es una remembranza sino una ayuda para recordar. No nos pertenece como es el caso de la memoria; es una cosa externa".¹

Donald M. Lowe reitera esto al mencionar que la cultura oral no tiene lenguaje escrito y por tanto no tiene registros, no hay textos.²

Silverstein añade que como resultado de una cultura oral-auditiva no existe una historia en nuestro sentido moderno del término, pues asegura que el pasado es sin duda presente, hasta el grado que el pasado siempre está presente en el habla y en las instituciones sociales de la gente, y no en las formas más abstractas con las que trata la historia moderna.

Es así que el pasado formula parte de sus costumbres y del lenguaje mismo.

La cultura oral, dice Lowe, puede cambiar inadvertidamente el contenido del conocimiento ya que sin el beneficio de registros escritos, el habla tiene que satisfacer dos funciones; al conservar el conocimiento así como la comunica-

1. Silverstein Albert. La comunicación humana, pag 180.

2. Lowe, M. Donald. Historia de la percepción burguesa, pag.

ción: puesto que sólo al hablar puede conservarse el conocimiento. Así, el habla en la cultura oral es ayudada por el arte de la memoria.

Jan Vansina menciona que la memoria humana es capaz de retener una enorme cantidad de cosas, pero que la atención concedida a los datos que se deben memorizar es un factor decisivo. Pues el entrenamiento sufrido constituye - en la tradición oral - un factor de memorización. "Resulta que la pérdida de la memoria se halla en relación directa a la forma de transmisión, al grado de control ejercido en el momento de la reproducción de un testimonio y a la frecuencia de la reproducción".³

Uno de los métodos utilizados por la tradición oral para su aprendizaje es la recitación métrica de fórmulas y lugares comunes en forma rítmica. Asimismo, se conservan como conocimientos aquellos fenómenos y lugares que embonen en fórmulas y lugares comunes ya que lo nuevo y claramente distinto es propenso a olvidarse más rápidamente; " el conocimiento en la cultura oral tiende a ser conservador no especializado y su contenido no es analítico , sino formulaico".⁴

3. Vansina, Jan. La tradición oral. pag. 53

4. Lowe. Op.Cit. Pag. 15

De igual forma, la cultura oral-auditiva es totalmente personalizada, es decir, es necesaria la presencia de otra persona, a la cual podemos observar o ver mientras estamos hablando. Así al entablar una relación comunicativa oral-auditiva siempre será necesaria la presencia de las personas que la llevan a efecto.

En este tipo de cultura, el oído es el sentido que sobrepasa a la vista como el más importante de los cinco que tiene el ser humano, pues el habla es directamente asimilada por el oído sin mediación del ojo.

Por otro lado, algunos autores piensan que la tradición oral sólo tiene valor cuando se refiere a periodos muy alejados en el tiempo pues para ellos la pérdida de la memoria está en función directa a la duración de la tradición.

El control de los testimonios permite que estén menos expuestos a la pérdida de la memoria que otros, pues el control tiene por objeto reparar las omisiones y enderezar las confusiones causadas por el testigo al olvidar algún detalle

Por ello, se dan testimonios colectivos, mismos que se transmiten al interior del grupo y ninguna persona puede reci

tarlos cuando los demás están ausentes, pues son éstos los encargados de ratificar el valor del testimonio conceniente a la tradición dada previamente por un acuerdo unánime.

Por otra parte, según Jan Vansina, lo que permanece en la tradición oral es el último testimonio.

Dentro de este tipo de tradiciones se pueden percibir varios géneros de testimonios verbales, en los cuales cada uno posee rasgos específicos que le dan su propio valor histórico, pues influye en el testimonio la significación que se le asocia. De igual forma, se le confiere a cada uno su modo de transmisión y la forma en cómo el testimonio ha sido depositado.

Sin embargo, no es extraño encontrar que dentro de una tradición oral existan elementos de otro tipo de éstas; es decir, dentro de un mito (por ejemplo) podamos encontrar relatos, cuentos, leyendas, que de alguna forma reiteran y/o apoyan a la tradición principal.

2. DIVERSAS CLASIFICACIONES.

Las tradiciones orales han sido clasificadas de diversas maneras según ha convenido a cada autor. Así, por ejemplo, E. Bernheim distingue dentro de las tradiciones orales éstas clases de fuentes: el relato, la saga, la anécdota, el proverbio y el canto histórico.

Según esa clasificación, el relato resulta ser un testimonio directo y ocular, mientras que las demás fuentes son indirectas o referidas; esto es, el relato da cuenta de un suceso que se observa por el testigo, en cambio la saga, el proverbio y demás fuentes mencionadas se caracterizan porque el mensaje sólo ha sido aprendida por medio de la transmisión verbal, sin que el receptor halla sido testigo directo en el acontecimiento.

Por otra parte, W. Bawer divide en dos partes a las tradiciones orales. Una entraña las fuentes que se refieren a una persona específica, las cuales se han conservado con un propósito público o privado aún si han preservado su literatura o si han sufrido deformaciones.

La otra parte de la división contiene a las fuentes que

casi es imposible encontrar su origen personal, las cuales se han propagado prácticamente sin control. Aquí engloba al rumor, el mito, la saga, la leyenda, el proverbio y la canción popular.

Sin embargo, Jan Vansina considera que la distinción más importante que se puede establecer entre las tradiciones orales es la de testimonios establecidos con tema histórico voluntario o involuntario.

Destaca que un testimonio tiene siempre un objetivo. Si no fuera así jamás habría sido aportado, pero éste no debe ser necesariamente histórico y cuando se dicierne que dicho objetivo será de carácter histórico el testimonio es voluntario y es este hecho el que le hace estar influido por el testigo.

Otra clasificación que se da es por medio del significado. Cada sociedad transmisora de alguna tradición le da un significado especial. En algunos casos son impuestos o ratificados por las autoridades de tal forma que los hechos aportados de esta manera se toman como verdades oficiales referentes al pasado y llevan el nombre de tradiciones oficiales

Al contrario de éstas se encuentran las tradiciones pri

vadas , mismas que son trasmitidas por personas o por un grupo que no busca la ratificación oficial.

De igual forma, es necesario saber qué actitud tienen los "guardianes" ¹ acerca de tal tradición oral, pues este factor psicológico influye en el contenido de las tradiciones. Las tradiciones que se dan como secretas son transmitidas más fácilmente que las otras.

Ciertas instituciones de la cultura cumplen con el objetivo de regular el modo de transmitir ciertas tradiciones con el fin de conservar lo más fielmente el testimonio del observador.

En este sentido, los testimonios tienen carácter diferente de acuerdo a como están dados. Por ejemplo, un testimonio verbal es básicamente indirecto y por lo tanto el rol del testigo que lo emite es muy importante. Mientras el testimonio colectivo aporta en nombre del grupo, el cual se haya bien determinado por sus integrantes, aquí se designa a quien eventualmente corrigen y completan en la exposición de la tradición.

Así, para que una tradición oral tenga un control de su

1. Vansina. Op. Cit. Pag. 66

reproducción se le provee de algunas sanciones que son impuestas a quienes con el deber de conocerlas, cometen alguna omisión o distorsión. De esta misma forma, se dan recompensas para aquellos que logran reproducirlas impecablemente.

B. FORMAS DE FUNCION DE LA TRADICION ORAL.

Cada sociedad tiene bajo su estructura modelos ideales para cada relación social y para todo tipo de estructuras requeridas.

Un modelo es una representación ideal de algo y bajo este aspecto, la representación de una imagen. Es en sí una propuesta de lo que debe ser la sociedad en sus diferentes aspectos.

Toda sociedad emite juicios de valor sobre el comportamiento que deben observar sus integrantes y cuanto más se acerca ésta a la norma ideal -o modelos ideales- el juicio es más favorable, pero si éste se desvía resulta más desfavorable.

Por lo tanto, las tradiciones orales se ven deformadas dentro de la historia pues poseen un valor ejemplar y deben ser - en ocasiones- formas de apoyo a los tipos ideales que presenta, deben reflejar el carácter favorable de tal o cual acontecimiento.

Para este efecto, las tradiciones orales se presentan bajo distintas formas, aquí sólo expondremos algunas, las cuales a consideración mía son de las más comunes, o se presentan con mayor frecuencia.

1. EL CUENTO.

Se le considera una narración breve, la cual gira al rededor de un único incidente al que se le da una resolución definitiva. Esto debe estar expresado de una manera capaz de lograr despertar en el receptor un único efecto emocional.

Este último se refiere a la atmósfera que se crea cuando el origen se encuentra en las narraciones orales de sucesos fantásticas; de aquí se desprende que en el cuento se transluzca la presencia de un narrador quien cautiva el interés de aquellos que lo escuchan.

Partes fundamentales de éste género son la narrativa, la brevedad del relato, la sencillez en la expresión del lenguaje así como la intensidad emotiva. Estas características se dan con base en el origen oral de este género.

Su estructura base se compone principalmente de nueve puntos: debe contener un principio en el cual se señale claramente el comienzo de un problema específico. Tiene que entrañar un tema único a explicarse a lo largo del cuento. Como toda narrativa es indispensable el uso o la presencia de personajes que tengan caracteres bien definidos en cuanto a

a su personalidad física, psicológica y emotiva.

El ambiente es algo que caracteriza a este género; se debe crear una atmósfera en la cual los personajes y el tema se desarrollen de una manera adecuada para poder cumplir así con otro punto importante como es la atención, con la cual vamos a captar el aspecto emocional por medio de una coherente exposición de los datos.

Asimismo, esta tarea es ayudada por el lenguaje, por la forma en la cual vamos a utilizar el discurso que debe contener musicalidad; es decir, un ritmo.

Como último punto se encuentra el final, en donde se concluye con el problema que se ha tratado a lo largo de este género, dando una resolución definitiva, en ocasiones esperada y en otras completamente sorpresiva.

El origen antes mencionado del cuento le da una esencia "folklórica de cuentos más antiguos, muchos de los cuales parecen pertenecer a un fondo de tradiciones comunes a grandes secciones de la humanidad." ¹

Por la complejidad, en cuanto a la forma, el cuento ha encontrado, a diferencia de otras tradiciones orales, apoyo en la literatura, pues este género aparece ya en los inicios de la historia literaria.

El cuento es en sí, un relato ficticio cuyo argumento puede ocurrir en cualquier tiempo y lugar; los personajes son seres humanos que viven ciertos hechos dentro de un supuesto mundo real, impregnado de fantasía e imaginación, carecen de elementos religiosos, aún cuando manejan elementos moralizantes.

Dentro de aquellos cuentos que han pasado de manera oral y luego se han escrito logrando así conservarse de manera literaria están las mil y una noches, o bien, la parábola del hijo pródigo. Dentro de algunas más populares se encuentra por ejemplo el de la existencia de una olla de oro al final del arcoiris.

Se distinguen tres tipos fundamentales de cuentos, el fantástico, que es simple juego de imaginación, el cual se apoya en ocasiones por leyendas y consejos. El anecdótico que gira entorno a un hecho o dicho significativo o ingenioso, y finalmente el doctrinal o didáctico que conlleva una

moraleja y el cual constituye una variedad de fábula o apólogo.*

En este tipo de tradición se usa mucho el diálogo entre los personajes en donde básicamente sintetizan sus ideas o dan alguna explicación de la problemática principal que se está tratando dentro del cuento.

2. DICHOS O REFRANES.

Los dichos, o también llamados refranes, son ideas que sintetizan un acontecimiento dado de manera alegórica. Generalmente tratan temas de tipo moral, educativo o de advertencia.

Su estructura básica se constituye de dos frases cortas generalmente, en las cuales la primera plantea el problema o tema a tratar y la segunda el desenlace, respuesta o consejo a dicha situación. Estas frases están unidas rítmicamente,

* El apólogo es también conocido como una fábula moral.

lo cual hace que sean aprendidas más fácilmente al recordar la tonada de la rima.

En ciertos momentos se ha dado a los refranes el calificativo de filosofía popular, pues la mayoría de los refranes son exposiciones de cómo una sociedad ve la vida y plantea en sólo dos frases un modelo de conducta a seguir.

En particular, México es un país que cuenta con una gran cantidad de dichos o refranes. Se puede decir que casi es imposible saber a ciencia cierta cuando se dieron los primeros dicho o de qué forma surgieron, pues dentro de las tradiciones orales éstos ocupan un lugar diferente al que por ejemplo tienen las leyendas y cuentos, los cuales han sido transmitidos desde tiempos muy remotos.

Por el contrario, los refranes han sido recopilados -relativamente- hace poco tiempo, podemos decir que como tradiciones orales se han dado de manera más fácil que otras, esto, debido a factores como :

- a) La ayuda que presta la rima para su aprendizaje
- b) La brevedad del texto que provoca que sea más exacta su repetición; de lo contrario cambiaría totalmente el sentido del mensaje.

- c) Generalmente existe un dicho refrán para cada situación determinada, aunque algunos pueden ser utilizados en dos o más circunstancias.
- d) El dicho carece de ambiente y personajes específicos, ya que las metáforas utilizadas son aplicables a todo el mundo en un momento dado.

Por ejemplo:

- * Como te ves me ví y como me veo te verás
- * Más vale pájaro en mano que ciento volando.

Los dichos generalmente cumplen la función de educar y advertir sobre una situación determinada, y son las tradiciones que más han perdurado a través del tiempo en constante utilización.

"...la mayor parte de ellos carecen de historia propiamente tal, se deben al ingenio, buen humor, picardía o malicia de quienes los inventaron o los introdujeron por primera vez en el discurso; pero se ignora cuando ello tuvo lugar... sólo sabemos lo que con ello se quiere significar, debido a la aplicación que siempre se les da en condiciones idénticas por quienes acostumbran emplearlos en la conversación".

3. MITOS.

La palabra mito proviene del griego Mythos, que significa fábula. ² Es un relato que de forma alegórica traduce una generalidad histórica sociocultural o física.

En el mito hay una creencia colectiva de la existencia de dioses o semidioses con características sobrenaturales, y como principal personaje un héroe.

Este término es una utopía que plantea problemas sobre aquellos aspectos incomprensibles para el hombre acerca de la realidad en la que está inmerso.

Maneja símbolos de magia y religión, asimismo los temas que trata son atemporales al explicar verdades actuales y posteriores.

Los mitos tratan acerca del origen del hombre, de los dioses, de la creación del mundo y de los astros. Para Levi Strauss, tratan de explicar realidades lógicas y no las de orden natural.

3. Breve diccionario etimológico de la lengua castellana.

"Los elementos de la reflexión mítica se sitúan siempre a la mitad del camino entre el precepto y el concepto. Sería imposible extraer a los primeros de una situación concreta en que aparecerían en tanto que el recurso que los exigiría del pensamiento pudiese, provisionalmente, poner sus trayectos entre paréntesis." 3

Los ritos -partes constitutivas de los mitos- se manifiestan como uno de tantos actos de fé y se valen de términos concretos con los cuales expresar una abstracta posición humana entre la naturaleza y la cultura, según Lowy.

Asimismo, señala que el mito es un tipo de habla, un sistema simbólico de segundo orden. Explica que aquello que en un primer sistema es un signo, en el segundo sólo pasa como significante. Así, el sentido que tiene un signo en un sistema, se convierte en forma de comunicación mítica en el siguiente.

Uno de los objetivos del mito es causar una impresión inmediata. Emplea signos de otros lenguajes para sus propios fines. Tanto el sistema mítico como las representaciones a las que da lugar sirven para establecer relaciones de homología entre las condiciones naturales y las condiciones sociales, así como para definir una ley de equivalencia entre sig

nificativos que se sutúa sobre varios planos como son el geográfico, meteorológico, zoológico, botánico, técnico, económico, social, religioso, filosófico y por supuesto el ritual

Levi-strauss señala que el pensamiento mítico no es solamente prisionero de acontecimientos y de experiencias que dispone y predispone incansablemente para descubrirles un sentido, es también liberador, por la protesta que eleva contra el no sentido, con lo cual la ciencia se ha resignado, al principio, a trasigir.

Dentro de los mitos, los ritos son los que juegan el papel de acción, es decir, un mito se produce por medio del rito que es una representación simbólica.

En la actualidad los mitos que se preservan son aquellos que por falta de datos científicos concretos no han podido dar respuesta a planteamientos manejados por éstos.

Un ejemplo de esto es la existencia de Jesucristo, en el cual la contrainformación juega un papel fundamental, pues la variedad de datos -todos contradictorios- sólo provocan en el receptor más confusión que claridad, y por tanto el mito sigue perpetuándose.

A este respecto uno de los ritos más comunes y latentes fuertemente en nuestros días a nivel mundial, es la misa que se continúa celebrando en todas las religiones existentes como una representación de comunicación divina.

En ciertos aspectos, los mitos sostienen un carácter educativo, su discurso está impregnado de valores y su ideología está reflejada en él por medio de una terminología que en este caso es muy específica así como rigurosa. Los mitos se aprenden en una relación con los demás integrantes del grupo que los practican, pero jamás pretenden instruir ya que la instrucción entraña la información y es precisamente este elemento el que "destruye" al mito.

Jan Vansina señala que los mitos comprenden los dogmas de las religiones primitivas. Su carácter particular es el que explica el cuidado extremo en su transmisión. Se transmiten en el curso de un ritual, evocando y reproduciendo al propio mito.

"Son constituidos en gran parte para dar explicaciones etiológicas". 5

5. Son relatos que tienden a dar una interpretación del origen de los elementos referentes a la cultura y la naturaleza, sin hacer mención de factores religiosos.
Vansina. Op. Cit. Pag 161.

La función de los mitos no es tanto de información como de comunicación. Su objetivo es significar la solidaridad de los individuos con respecto a las obligaciones religiosas nacionales y sociales contraídas por la comunidad. Y son sistemas de signos que, cualesquiera sean sus orígenes históricos o pseudohistóricos así como su valor figurativo están siempre muy convencionalizados.

4. RELATOS.

El relato es una expresión narrativa simple que no tiene elementos definidos como el cuento. La prosa es libre aunque no maneja elementos fantásticos o imaginarios.

En general, el relato no tiene una construcción definida más allá de poseer principio, desarrollo y un fin, y puede abarcar más de una problemática.

Dentro de las tradiciones orales Vansina los enmarca como testimonios relatados de forma libre o en prosa que entra ñan una ordenación del tema así como estructura interna particular cuyo objetivo específico es el de instruir, edificar alegar o defender derechos.

Entre las clasificaciones que existen de relatos están: El histórico universal, el cual es una fuente oficial con una intensión plenamente histórica.

Los relatos históricos locales, en los cuales se vierten. pequeños sucesos locales del estado, no se remontan a un pasado muy lejano y son transmitidos e ocasiones con menor rigor.

Los histórico familiares se reducen generalmente a genealogías que tienden en muchos casos a ser deformados por la misma familia que cuenta dicho relato.

Finalmente, se encuentra el relato etiológico en el que se dan interpretaciones acerca del origen de aquellos elemen tos y situaciones refernetes a la cultura y a la naturaleza omitiendo totalmente el uso de factores religiosos.

Dentro de esta clasificación podemos encontrar como e-

jemplos en el rubro de histórico universal al relato de los Niños Héroes, que originado en México, ha pasado a la historia y ahora es conocido a nivel mundial; caso parecido puede ser el del Pípila.

En cuanto a los relatos histórico locales, puede citarse el caso del encarcelamiento de Zapata en la zona de Iztapalapa, en el Semana Santa durante de Revolución Mexicana. En esta etapa no se tenía la economía suficiente para sustentar la celebración tradiciones; por este motivo se pretendía suspender la representación de la pasión de Cristo que desde 1853 se llevaba a cabo. Al conocer Zapata la decisión tomada por los habitantes de esta región, se relata que el General accedió a prestar sus caballos y solventar los gastos alusivos al evento con tal de que se llevara a cabo como era tradicional.

En cuanto a los relatos familiares, estos son más restringidos al conocimiento social o popular, a menos que la familia sea de renombre ante la sociedad. Dentro de este tipo de relatos familiares conocidos en la sociedad se encuentran las genealogías de hombres ilustres o héroes de la historia.

En lo que respecta al relato etológico cabe mencionar los

relatos de la construcción de las pirámides, de los templos o de los antiguos palacios griegos, o del mismo mercado de Tlatelolco, de los cuales no hay escritos o planos que demuestran cómo se construyeron.

5. LEYENDAS.

La raíz etimológica de la palabra leyenda viene del Latín legenda, una cosa que debe leerse. ⁶

Las leyendas hacen referencia a la historia de la vida de los santos con fines devotos pues se debía leer sobre todo en conventos y organizaciones religiosas. Estas narraciones fueron difundidas durante la Edad Media en Occidente.

6. Breve diccionario etimológico de la lengua.

Cuando se eliminaron los elementos religiosos y divinos de los relatos se fueron creando las leyendas.

Usan la fantasía y al imaginación según sea su desarrollo. Utilizan elementos históricos, palabras simbólicas pues sus aspectos son de carácter inconsciente y ni pueden ser definidos con precisión o explicarse en su totalidad.

Como una necesidad para poder explicar una forma de sentir, de pensar y de hablar de un pueblo o sociedad se crean las leyendas, las que según su tipo pueden contener hechos históricos, reales, fantásticos, referencias de paisajes, lugares, accidentes... que sirven para cubrir las lagunas del conocimiento humano o lo ininteligible.

Asimismo, según Gennep, desde la antigüedad circulan temas paralelos en las diferentes culturas. Para poder clasificarlas deben tenerse en cuenta las características políticas, sociales, económicas, culturales, que determinan las variantes de las narraciones. Su clasificación cronológica es imposible puesto que no cuentan con una fecha de creación.

Generalmente, se les considera como explicativas:

a) de concepción zoomática en donde se explican las trasfor-

maciones de animales a hombres, astros, o demonios.

b) de concepción antropomórfica: formas cuasi humanas (enanos, gigantes..) dan origen a animales, astros...

c) De concepción científica: por medio de ellos se explica la naturaleza, los movimientos celestiales, diferencias y cualidades de especies animales o vegetales, la tierra y el agua.

Leyendas históricas y de personajes son las que retoman sucesos reales con elementos fantásticos agregados por la imaginación popular o sobre personajes existentes importantes

Las leyendas totémicas hacen referencia a un animal en el sentido religioso y social.

Finalmente las leyendas instructivas: por las cuales se enmarcan patrones de conducta así como guías para la mejor realización de ciertas actividades como la caza y pesca de regiones tribiales.

Por otro lado, E.B.Taylor enfatiza la importancia de los sueños en la formación de creencias y supersticiones, las cuales muchas veces sirven como base para la formación de

las leyendas, tratando de explicar lo desconocido.

" No hay que creer que la formación de las leyendas sean sólo un fenómeno del pasado: nacen en cada instante con motivo de visiones y aspiraciones, de los llamados espectros y demonios." 6

Las leyendas se mantienen por el uso que se les da. En algunas zonas son elementos de cohesión porque a través de ellas se dan a conocer a las nuevas generaciones los cultos y costumbres.

Otras veces, sólo son a manera de distracción por sus elementos, en algunos casos fantásticos que contienen.

En los niños fomentan la lectura reflexiva por el contenido simbólico y patrones ejemplares de conducta; a su vez que éste manifiesta sus comentarios y les da una interpretación propia, sirviendo así como guías y ejemplos a seguir.

Según Gennep, las leyendas se dan como narraciones contemporáneas de hechos sucedidos en intervalos considerables de tiempo, por ello, las referencias de los lugares o de los

6. A.V. Gennep. La formación de las leyendas.

personajes, aunque son exactos no pueden dar referencia exacta al momento de creación. Los hechos verificados son material importante en su formación.

En el caso de México, el origen de las leyendas se remonta a la época prehispánica, por existir entre los distintos grupos indígenas narraciones de este tipo, transmitidas de manera oral.

Ejemplo de esto son las leyendas relativas a las hazañas de algunos héroes o de diversos acontecimientos históricos, así, encontramos leyendas de la creación del sol o la luna, sobre la creación de otras cosas de la naturaleza o como caso específico, la leyenda de la peregrinación de los aztecas guiados por su Dios Huitzilopochtli al sitio donde debían fundar su imperio.

De manera más contemporánea existen las leyendas como el callejón del beso, el callejón del aguacate o la de la Llorona.

II. LA COMUNICACION Y LA TRADICION ORAL.

A. CARACTERISTICAS GENERALES DE LA COMUNICACION.

DEFINICION Y OBJETIVOS.

La comunicación es en sí interacción social, en este acto se comparte un lenguaje común, símbolos culturales, hábitos sociales, rituales, etc.

Así, mientras el hombre está vivo y hasta que muere se está comunicando constantemente con algo o con alguien durante las 24 horas del día. Durante el estado de vigilia mantiene comunicación consigo mismo, con otros seres humanos así como con el medio que le rodea; mientras que el estado de sueño, es decir, cuando duerme, se comunica con él mismo a través de sus sueños.

De igual modo, la comunicación es la forma fundamental de la búsqueda de satisfacción de necesidades; con base en ella todo ser humano, desde su nacimiento, expresa las necesidades que enfrenta y que debe satisfacer, de tal forma, si el hombre no se comunicara tampoco se desarrollaría.

Para que exista la comunicación se debe presentar un mensaje; de esta forma, lo que se desea transmitir puede ser

hecho por medio de los gestos, de las posturas, o bien por la lengua.

Alejandro Gallardo Cano señala que la comunicación puede ser "instrumental" , pues posee la capacidad de emplear medios para hacer perdurar los mensajes a través del tiempo y del espacio. " los libros, las pinturas, los medios técnicos, etc. Hay una infinidad de medios que son susceptibles para ser soporte y transporte de los mensajes y/o respuestas." ¹

De igual forma, señala que se podrían rastrear los orígenes de la comunicación humana observando otras formas de comunicarse que se presentan en el universo, tal como la animal. Sin embargo, la humana se distingue de esta última en cuanto que es un sistema abierto, dinámico y progresivo que tiene la posibilidad de transmitirse de generación en generación enriqueciéndose al mismo tiempo su propia forma.

Así, la gente puede comunicarse a muchos niveles, por muchos y variados motivos, con gran número de personas y en múltiples formas; de tal manera, la comunicación también influye y afecta intensionalmente las relaciones humanas. Podemos decir que una de las metas de la comunicación humana es producir respuestas.

1. Gallardo Cano Alejandro. Tesis de licenciatura. pag. 49.

Para lograr optimamente lo anterior, requerimos del aprendizaje, con el cual conocemos la estructura social, los códigos, reglas y cánones establecidos en la sociedad en la cual estamos inmersos.

Según las tesis de la psicología de la comunicación, la comunicación, como forma fundamental de satisfacción de necesidades, también posibilita el desarrollo de la personalidad; la cual es un conjunto de reacciones y relaciones del sujeto con la sociedad.

" De igual manera, el desarrollo de la personalidad ocurre por medio de la facultad comunicativa del hombre."² Puesto que la estructura psíquica no existe cuando nace el individuo, ésta se forma a través del tiempo por medio de las experiencias particulares y de grupo a las que el ser humano se enfrenta y por tanto a las expresiones comunicativas de su sociedad. Es así que la convivencia social hace que el hombre comunique los aspectos más importantes de su vida, entre los que se encuentran los principios que le rigen éticamente y moralmente, los cuales encontramos en algunas tradiciones orales.

De igual forma, el profesor Carlos Tornero señala que

2. Tornero Carlos. Psicología de la comunicación. Notas de clase. F.C.P. Y S. U.N.A.M. 1989.

la comunicación es un fenómeno característicamente humano y el hombre es capaz de convertir en comunicación todo lo que le rodea, pues el ser humano de todo hace una forma de comunicación, desde los movimientos corporales hasta los utensilios de la naturaleza.

"El hombre no se conforma con hablar, sino que del mundo en su totalidad ha hecho comunicación." 3

De tal manera, podemos decir que la comunicación está implícita en la estructura psíquica del hombre como la forma en la cual estructura su medio ambiente; y de alguna manera lo que diferencia a los hombres y a las sociedades es, en un momento dado la forma en cómo se comunican. La diferencia entre las tradiciones da lugar a la diversificación de grupos sociales.

Cada sociedad maneja formas de interacción distintas, desde sus niveles de comunicación interpersonales hasta sus niveles intergrupales y colectivos. El uso de particulares códigos en el mensaje hasta la tecnología usada para llevar a cabo el proceso comunicativo intervienen en el desarrollo del individuo en particular y de su sociedad en general.

3. Tornero Op. Cit.

De igual manera, el desarrollo de los medios de comunicación ha determinado el desarrollo de los sentidos del ser humano y así, su forma de percibir su realidad como manifiesta Donald, M. Lowe en Historia de la percepción burguesa.

" El desarrollo de las comunicaciones es una de las actividades centrales del hombre; en efecto, en cierto sentido, es su actividad central. No sólo depende la sociedad de ello, sino que el pensamiento humano, como lo conocemos en el individuo mismo, aparentemente no puede llegar a existir fuera del sistema de comunicaciones." 4

4. Walter, J. Org. G.J.L. La historia y el futuro de los medios verbales. en Comunicación humana. pag. 177

B. LA TRADICION ORAL EN EL PROCESO
DE COMUNICACION.

Las tradiciones orales son aquellos testimonios hablados contados, cantados o narrados concernientes al pasado. Son también la suma de declaraciones de un testigo, las cuales, en ocasiones, comprenden añadiduras personales u omisiones de datos, según la participación de los factores que influyen en el medio social.

El objetivo y función de los términos, testimonios y tradición oral, es manifestar los intereses primordiales de la persona o grupo social transmisor del mensaje, por lo cual, tiene un valor distinto cada una.

La transmisión de las tradiciones orales se da siempre de la misma manera: de generación en generación. Son parte de la historia, la cual tiene valores ejemplares reproducidos en las tradiciones orales.

Tomando en cuenta lo anterior, podemos ver que estas tradiciones cuentan con características específicas dentro del proceso de comunicación, el cual entendemos como una

sucesión de ciclos autoregulados, eslabonados, dinámicos, donde no se puede determinar ni principio ni fin.

La comunicación, como proceso de interacción se da entre objetos, animales y personas; no se detiene por el contrario, se retroalimenta constantemente vinculándose a la vez con otros procesos más.

Alejandro Gallardo Cano señala: "La comunicación humana es un proceso complejo no natural, sino cultural y más específicamente social." ¹ Para él representa a la suma y la síntesis de otros procesos de comunicación dados en el universo, se da de manera consciente utilizando medios e instrumentos, también se vincula por mensajes complejos.

La comunicación es una necesidad inherente del hombre, su propósito es expresar experiencias, emociones, ideas o sentimientos, todo esto cargado de información; es decir, de elementos que permitan estructurar un mensaje.

La comunicación es la base de las relaciones entre los hombres, según señala David Berlo. Las tradiciones orales son resultado de la convivencia de los hombres y son transmitidas de esta misma forma. Asimismo, Berlo sostiene que los

1. Gallardo Op. Cit. pag. 49.

componentes de este proceso interaccionan, pues cada uno de ellos influye sobre los demás.

El proceso de la comunicación se da de forma natural, puesto que es un acto humano "natural" en la medida que el ser humano posee la capacidad inherente de comunicarse con los demás; sin embargo, dentro de su estructura lleva toda una carga de contenidos sociales y culturales que los determinan, esto es, les otorga diferentes aspectos, diversas dinámicas así como variadas funciones.

Es así que las tradiciones orales, por ser testimonios que pasan de generación en generación por medio de la lengua hablada llevan inherentemente una interacción entre los hombres de manera directa o personalizada, pues es la palabra no escrita la forma de comunicar el mensaje, siguiendo así la transmisión de éste.

1. ELEMENTOS DEL PROCESO DE COMUNICACION EN LAS TRADICIONES ORALES.

Los elementos fundamentales que deben encontrarse en el proceso comunicativo son: el emisor, el mensaje y el receptor. Sin embargo, estudiosos de la comunicación han señalado la existencia demás elementos.

Por ejemplo, David K. Berlo expone elementos más completos como son:

La fuente de comunicación que se constituye por alguna persona o grupo de personas con un objetivo y/o razón para comunicarse; es también el motor de la comunicación donde se origina el mensaje.

El encodificador quien es el encargado de tomar las ideas de la fuente y ponerlas en un código expresando el objetivo de ésta en forma de mensaje.

El mensaje va a ser lo que se desea transmitir bajo la forma de un código.

El canal, es el portador del mensaje, básicamente se lo considera como el conducto.

El decodificador se encarga de traducir el mensaje, y finalmente el receptor, quien recibe el mensaje, es el sujeto para quien es dirigido o a quien llega. ²

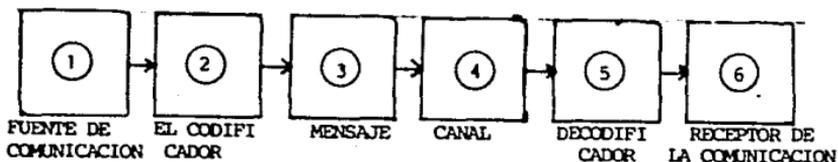
Por su parte, Martín Serrano, en su Teoría de la comunicación, enmarca a los componentes del proceso, primeramente en Alter y Ego, los cuales fungen como los actores, posteriormente señala la existencia de un medio comunicativo o "sistema tecnológico"; asimismo, enuncia la presencia de una "sustancia expresiva" o materia prima tratada para designar conceptos, ideas...un código común entre los actores y fundamentalmente el propósito de comunicarse.

Hymes, apoyado en el esquema de la comunicación de Jakobson, elaboró un modelo del habla donde enmarca los componentes en el acto comunicativo; en éste, el escenario es el lugar donde se encuentra, desde el ambiente físico hasta el psicológico.

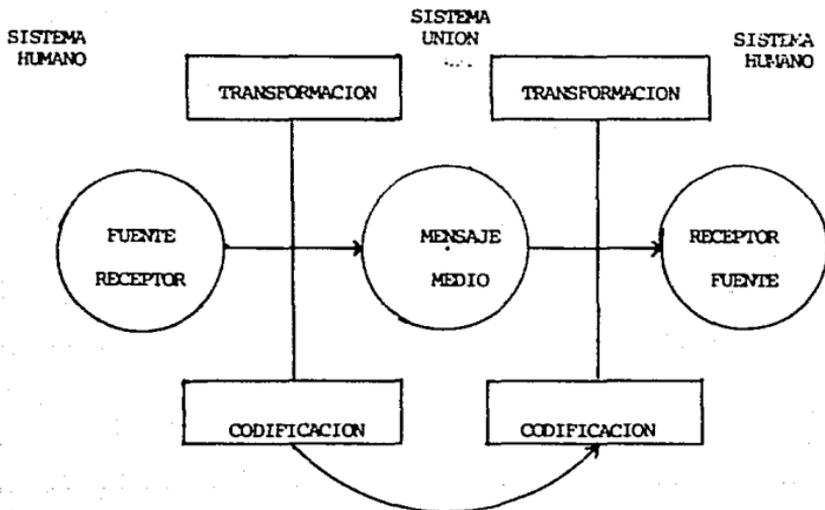
Los participantes, aquí, son el sujeto que envía el mensaje y los intermediarios, quienes conllevan las variables de edad, sexo, parentesco, rol o papel social, motivaciones y actitudes.

2. Berlo K. David. El proceso de la comunicación. Pág. 25.

DAVID K. BERLO: MODELO DEL PROCESO DE LA COMUNICACION



DAVID K. BERLO: NATURALEZA DEL PROCESO DE LA COMUNICACION



FUENTE: GALLARDO CANO ALEJANDRO, TESIS DE LICENCIATURA, PAG183

* LAS FLECHAS SON MIAS.

Para él, la finalidad se distingue como otro elemento del proceso en los fines o intenciones, así como en los resultados de la comunicación, que en este caso son perpetuar una forma o actitud ética, moral o filosófica ante la vida por medio de una manera de expresión o medio de comunicación

En cuanto a los actos, entran aquí el tópic, los elementos expresivos y los lúdicos. Mientras que la tonalidad define la forma que permite precisar las peculiaridades lingüísticas y paralingüísticas de la comunicación.

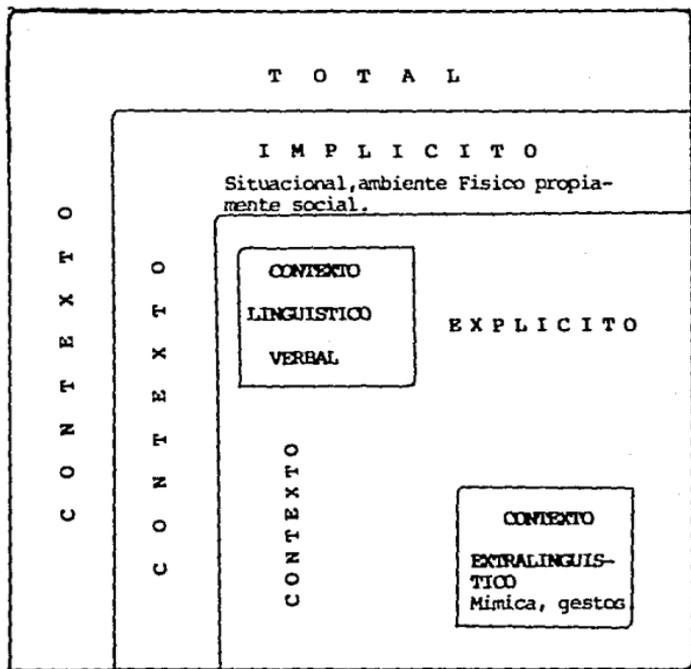
Los instrumentos de este modelo se refieren a los canales de comunicación así como a los códigos correspondientes, las normas ubican a la interacción y a la interpretación.

Finalmente, su modelo enuncia al género, que es el tipo de actividad del lenguaje ya sea comercial, relato, leyenda, etcétera.

Otro autores toman muy en cuenta el lugar donde se origina o se presenta el acto comunicativo. Tahana Slama Cazacu define cinco contextos: El total, el implícito, el explícito el lingüístico y el paralingüístico.

CONTEXTOS DE LA COMUNICACION

NIVELES CONTEXTUALES



Fuente: Notas de clase, Lenguaje y Sociedad. F.C.P. Y S.
U.N.A.M. 1988

ELEMENTOS DE LA COMUNICACION

EMISOR
RECEPTOR
MENSAJE

ELEMENTOS PRICIPALES

EL CANAL
EL MEDIO
SUSTANCIAS EXPRESIVAS
SUSTANCIAS TECNOLOGICAS
FUENTES
ACTOS
TONALIDAD
NORMAS

ELEMENTOS QUE NOS SIRVEN
PARA COMUNICARNOS

LUGARES DE LA COMUNICACION

ESEENARIO
CONTEXTO SOCIAL
CONTEXTO IMPLICITO
NORMAS
GENEROS

ELEMENTOS DONDE SE
DESARROLLA EL HECHO
COMUNICATIVO.

El primero de ellos, el total, puede abarcar al universo más amplio, como podría ser el país o ciudad, colonia o calle, hasta el espacio físico o construcción. Posteriormente el contexto implícito que abarca al ambiente físicamente social donde se manifiestan de una u otra forma las herencias culturales en un escenario específico.

En lo que se refiere al contexto explícito, encontramos al propio hecho comunicativo. Aquí los instrumentos y medios hacen acto de presencia; es decir, se identifica al contexto lingüístico o verbal con sus códigos, normas y reglas, así como al paralingüístico o auxiliares gestuales, mímicos...

Podemos entonces definir a los elementos de la comunicación en dos partes básicas o fundamentales: aquellos que nos sirven para comunicarnos y aquellos en los que se desarrolla el hecho comunicativo.

Las tradiciones orales, como hemos señalado se transmiten de forma verbal y de generación en generación, con lo cual los principales actores del proceso en este fenómeno son el emisor y el receptor, pues son quienes se encargan principalmente de mantener "vivo" dentro de la colectividad el testimonio oral.

En este caso, la propia tradición oral -en su respectiva forma- es el medio por el cual el mensaje, ya sea moralizante, educativo, etc, llegará a los receptores: nuevas generaciones usando cadenas humanas que servirán de canales comunicativos.

Por otra parte, las tradiciones orales como medio de apoyo con el fin de retener bien el mensaje " usan a menudo ciertos objetos materiales que igualmente pasan de generación en generación; ciertos recuerdos, al facilitar la memoria de una tradición, están adheridos a ellas. " ³ Estos pueden estar enmarcados dentro del contexto paralingüístico.

3. ~~Marsina~~. Op. Cit. Pág. 48.

2. RELACIONES EN EL PROCESO COMUNICATIVO Y EN LA TRADICION ORAL.

La conjunción de los distintos elementos de comunicación es la que se entenderá por relaciones. Dichas relaciones son el cambio de papel de un elemento a otro para completar el hecho comunicativo (esto en momentos y tiempos distintos)

Así, según el momento que ocupan dentro del proceso comunicativo, el emisor puede ser o pasar a ser receptor, cuando es quien posteriormente recibe una respuesta al mensaje; encodificador al codificar su mensaje; decodificador si además de recibir traduce el contenido de lo emitido; funge como medio si es quien transporta o soporta el mensaje; canal si es el conducto por el cual se envía; o fuente si es el creador original del mensaje, por ejemplo, cuando se usa la imaginación o la fantasía.

El receptor, al igual que el emisor, puede ser encodificador al momento de codificar su respuesta; medio si transporta la respuesta; canal si es él quien también funge como conducto; o decodificador cuando interpreta el; mensaje, y emisor al mandarlo.

El mensaje puede ser fuente para producir nuevos mensajes.

El medio toma papeles de emisor o receptor, cuando se trata únicamente de seres humanos.

El encodificador actúa como receptor, medio, canal o decodificador así como emisor. A su vez, el decodificador es emisor, encodificador, medio o canal.

El sistema tecnológico puede, de alguna manera, ser medio y emisor, también canal en algunas ocasiones.

Vansina señala que en el testimonio verbal la relación entre el testigo y su testimonio es muy íntima. De esta forma, el testimonio y la tradición precedente -la referencia- es igualmente esencial. Si ella no habría tradición oral.

Así mismo, representa la relación entre el hecho observado o el acontecimiento y el último testimonio o la anotación final de la tradición oral de la siguiente forma;

Hecho o acontecimiento.

Observador.	→	Testimonio inicial.
Cadena de tradición	→	Testimonio eslabón o auricular
Ultimo testigo.	→	Ultimo testimonio.
Marcador.	→	Anotación más antigua. 4

Este esquema representa al hecho como si fuera la fuen
te -origen de la tradición oral- de donde el encodifica-
dor toma los datos para eleborar un mensaje que posteriorment
te es transmitido por otros hombres, de manera verbal.

De aquí, el proceso de comunicación toma una forma un
tanto rígida, ya que después de haberse codificado el mensa-
je la fuente no vuelve a tomar parte en él, pues la tradi-
ción oral se sigue transmitiendo pero por personas que ya no
pueden verificar el hecho concreto, sólo testifican en testim
onios auriculares.

El receptor de una tradición, al transmitirla a sus de-
scendientes u otras personas, toma el papel de emisor y sólo
puede tomar alguno de esos dos papeles pero ya no el de enco-
dificador, pues esto sería originar una alteración de los da
tos originales de la tradción oral.

3. NIVELES DE COMUNICACION EN LA TRADICION ORAL.

Un nivel de comunicación tendrá alguno de todos los elementos señalados como partes necesarias para hacer posible un proceso comunicativo y se diferenciará de otros por aquellos que no contenga y abarque el opuesto.

Asimismo, la forma en que cumpla su función la comunicación y los propósitos se vean satisfechos serán puntos referenciales para enmarcar al hecho comunicativo en diferentes grados o niveles.

Los niveles contextuales tomados en cuenta son factores importantes para determinar un nivel u otro de comunicación, pues el ambiente y las realciones en él desenvueltas afectan al proceso, por tanto a la interacción comunicativa.

De esta forma, llamamos niveles a las distintas formas de interactuar en la comunicación.

Berlo maneja cuatro niveles básicos de interdependencia comunicativa, el primero es la interdependencia física por

definición: en ésta la función es de servir de receptor para los mensajes de los otros. Los comunicadores no relacionan un mensaje con otro, sólo esperan el turno para encodificar. El factor único e indispensable es la presencia de otro individuo y no lo que desea manifestar. Por ello, este nivel de comunicación no es usado para la transmisión y perpetuación de tradiciones orales y menos aún del tipo de mitos como es el día de muertos, que pretende normar una conducta y una idea sobre la muerte.

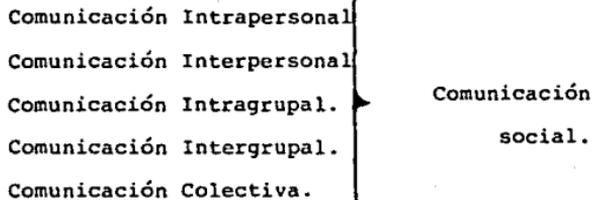
El segundo nivel es el de la interdependencia de acción reacción, en el que la acción de la fuente influye en la reacción del receptor y a su vez la de éste en la subsecuente de la fuente. Las Fuentes y los receptores son mutuamente interdependientes cuando se ejerce una continua influencia sobre sí mismo en el tipo de respuesta dada en mensajes tanto emitidos como recibidos. El feedback es totalmente utilizado en este aspecto comunicativo; sin embargo, en las tradiciones orales y en específico en el día de muertos, este nivel de comunicación es utilizado: sólo en cuanto que al seguir perpetuando anualmente el mito éste sigue existiendo.

La interdependencia de las expectativas, tercer nivel, también llamado empatía, es donde se da una implicación a la predicción por parte de la fuente y del receptor en cuanto a

la forma en que responderá al mensaje. Se parte de la base de que todo comunicador lleva determinada "imagen de su receptor". Las expectativas entran en acción puesto que detectamos un cierto rango de certeza en una respuesta. Se da una interferencia en los estados internos de los demás para ser comparados con nuestras predisposiciones y actitudes.

Finalmente como último nivel, Berlo enuncia a la interacción, donde se da un mutuo desempeño de las conductas empáticas, " la comunicación representa un intento de unificar los organismos, de llenar la brecha entre dos individuos por medio de la emisión y recepción de mensajes que tengan un significado para ambos." ⁵

Gallardo cano presenta una tipología de la comunicación, la cual se compone de la siguiente forma:



5. Gallardo Cano. Op. Cit. pag. 89

La comunicación intrapersonal engloba procedimientos comunicativos que son dados por el individuo mismo. Resultan de gran importancia puesto que existe una referencia social obtenida por el hombre. Este medita, evalúa, piensa, puede recrear y reciclar formas de comunicación para emitir mensajes para el mismo.

En este aspecto la tradición oral se reduce al proceso mental del aprendizaje y memorización, ya que la mayoría de éstas o mejor dicho todas las tradiciones orales por medio de la repetición llegan a ser memorizadas dando paso así a un nivel de comunicación del hombre con su mente.

Cuando se habla de comunicación interpersonal se hace referencia a una emisión-recepción de mensajes no sólo de un individuo, hay táctiles, kinesicos, además de verbales. Es la unidad o parte más simple de toda cadena comunicativa en la rama humana, asimismo es soporte de cualquier forma de manifestación comunicativa como son los chismes, rumores o tradiciones orales.

Es precisamente en este nivel donde la tradición oral encuentra -según el esquema anterior- la primera fase de propagación y al mismo tiempo es la que mantendrá más comúnmente en toda su existencia.

La forma de comunicación de una tradición oral dada por medio de una interacción entre dos la podemos encontrar como ejemplo en los relatos familiares, que ayudados de elementos mnemotécnicos* presentan una serie de datos del pasado. De igual forma, las tradiciones que son transmitidas utilizando medios de este tipo son menos susceptibles de ser alteradas por la memoria que aquellas que no los usan.

En la comunicación intragrupal se habla de una asociación de individuos que se unen con ciertas intensiones, el acto comunicativo se ve sólo al interior del grupo abarcándose códigos únicamente conocidos por los integrantes. Se establecen roles y conductas. La comunicación es propia y los mensajes comprensibles sólo para quienes pertenecen al grupo.

Este tipo de comunicación es perceptible por lo ritos transmitidos en la tradición oral ya que éstos son partes constituyentes de los mitos y sólo el grupo conoce al interior la información.

Si encontramos que hay comunicación entre varios grupos estamos frente a un tipo de comunicación intergrupall en donde los mensajes salen del interior del grupo con el

* Objetos cuya función en la tradición oral es hacer más fácil su recuerdo.

fin de interaccionar con otros.

Es más bien raro encontrar tradiciones orales comunicadas de un grupo a otro ya que éstas son partes básicamente importantes y casi privadas de cada comunidad.

Así llegamos al núcleo más amplio: la colectividad. Aquí la comunicación no sólo se da al interior de un grupo de personas sino a la generalidad de los grupos conformantes de una clase, status o ciudad.

En algunas ocasiones la colectividad también está representada por toda la gente que conforma un país o un nación y la comunicación entre países es otra forma en que la colectividad se comunica con otras.

El caso de los cantos históricos es un ejemplo de tradición oral. Es básicamente una tradición oral pública y oficial, ya que está manejada con el fin de comunicar hechos de interés público, los cuales se encuentran bajo el control de la autoridad social o política.

Asimismo, las tradiciones presentan comunicación directa al darse una proximidad física entre los emisores y los receptores pues es ésta la estructura básica de la tradición oral.

Recide básicamente en grupos ya que éstos tienen una interacción alta; es decir , mantienen una relación recíproca elevada, con un foco de atención definido y una frecuencia constante así como alta. Entendamos aquí: el punto central de la atención está definido en un objetivo específico, y la repetición a menudo del acontecimiento es tanto constante como alta.

La transmisión debe ser sin ruido y sin interpretación ya que la forma más pura de recibir un mensaje es sin interpretar. El mensaje debe ser aceptado fiel y textualmente, de manera que sea memorizado más no comprendido, pues si esto no fuera así se estaría frente a una interpretación y lo mas importante es que sea aprendido no comprendido.

La transmisión de un mensaje por medio del sólo aprendizaje nos lleva a reproducir de igual manera -sin alteración el mismo mensaje, pero cuando éste presenta ruido es a causa de haber sido comprendido y emitir ya interpretado.

Donald M. Lowe dice que la cultura puede concebirse como oral, quirográfica, tipográfica o electrónica, según los medios de comunicación que la sostengan.

A este respecto Alejandro Gallardo Cano señala:

"La evolución de los medios de comunicación responde a la necesidad de una sociedad compleja. Es por esto que mientras más compleja es una sociedad más complejos son sus medios de comunicación.

Los medios de comunicación son una combinación de elementos culturales y elementos tecnológicos y no desaparecen, ya que una vez probados socialmente se tecnifican o concatenan con otros más." 6

Para este efecto los divide en técnicos que se dan por satisfacer una necesidad no sólo cultural; los colectivos donde el mensaje es público (como la radio y la T.v.) o societarios: propios de una sociedad de individuos en la cual entran los protocolos, chismes, rumores, diálogos, ceremonias o tradiciones orales.

Y aunque sea paradójico que la evolución de los medios de comunicación delimiten en gran medida el uso de los sentidos humanos y por tanto la manera percibir la realidad, no se utilizan éstas a veces en algo tan importante como es la transmisión de los valores humanos a las nuevas generaciones

Sin embargo, este tipo de mensajes, precisamente por su importancia solo se confían a la transmisión personalizada, primero para asegurar su recepción y segundo para esperar una respuesta. (repetición de la tradición oral.)

Si las tradiciones orales pasaran por medios de comunicación tecnológicamente más avanzados que el habla, perderían su capacidad de "ambientar" al oyente..

III. LENGUAJE Y TRADICION ORAL.

A. CARACTERISTICAS GENERALES DEL
LENGUAJE.

1. DEFINICION Y OBJETIVOS.

Somos seres comunicativos en tanto que somos hombres, pero cada uno presenta particularidades o matices específicos en su forma de comunicarse.

La comunicación en lo más general se manifiesta a través de formas de lenguaje ya sea verbal o no verbal pero igualmente significativo. El hombre es un ser significativo por excelencia y el significado es considerado como un logro social, pues sólo en la cojugación de las relaciones del hombre en sociedad se pueden crear los significados.

El lenguaje es un sistema y la relación de las palabras es la que posibilita que el significado sea lógico y sistemático.

Es por lo anterior que todo medio de comunicación entre seres vivos presenta un carácter sistemático para organizar

mensajes conviniendo una serie de unidades determinadas según reglas de combinación igualmente determinadas, esto es lo que conocemos como lenguaje.

De aquí que los lenguajes sistemáticos son universalmente comprensibles en un momento cultural dado y no llevan mensajes ocultos.

De igual manera, toda forma de comunicación puede ser expresada por el lenguaje usando palabras, el cual se organiza en la medida que un número ilimitado de unidades permite construir un número ilimitado de posibilidades de mensajes.

Así, se dice que lo que diferencia la comunicación humana de los otros tipos de comunicación es el lenguaje o mejor dicho la lengua, pues a partir de la utilización de ésta por el hombre adquiere características más humanas.

Por ello, el lenguaje tiene muchas más funciones que el simple hecho de transmitir mensajes de manera sistemática, Carlos Tornero señala seis funciones del lenguaje:

1. La función referencial o representativa.- la cual define las relaciones entre el mensaje y el objeto al que se refiere.

2. La función expresiva o emotiva.- En ella se define la relación entre el mensaje y el emisor. Los signos en estas funciones dan a conocer no sólo una realidad sino algo del emisor.
3. Función apelativa o de llamada.- Aquí se define la relación entre el mensaje y el receptor. Todo mensaje tiene por objeto provocar una reacción en el receptor.
4. Función fática o de contacto.- Esra ez la función de estblecer, mantener, afirmar o interrumpir la comunicación.
5. La función metalingüística.- que refiere al mensaje al código del que obtiene significación, esto quiere decir, que el lenguaje aparte de hablar de las cosas es capaz de hablar de si mismo.
6. Función poética o estética.- Se da cuando el lenguaje deja de ser mero vehículo de comunicación para convertirse en su objeto. Un mensaje en el que predomina esta función hace que la tensión se centre en el mismo mensaje, importando más las palabras en sí que las ideas que comunica. Es más importante el significante que el significado. ¹

1. Tornero Carlos. Op. Cit.

Por otra parte, en cuanto a la constitución del ser humano, el pensamiento de éste se organiza tal cual se organiza también el lenguaje, pues el pensar hace uso del lenguaje así, prácticamente lenguaje y pensamiento es la misma cosa.

"Dado que el lenguaje interviene en el proceso de abstracción y de determinación, se convierte en elemento indispensable en la formación del pensamiento, el cual se desarrollará a través de los procesos de adquisición de la lengua y conocimiento de la realidad. " 2

El lenguaje en su relación con el conocimiento, señalan Jiménez Ottalengo y Paulín Pérez, es un instrumento del pensamiento como hecho social y fenómeno cultural, pues manifiestan que como un instrumento del pensamiento posibilita la aprehensión y expresión de la vida y de la realidad, mientras en su forma de hecho social permite la comunicación de esa realidad, además, como fenómeno cultural estructura así como es estructurado por esa misma realidad.

Ahora bien, la forma en la cual se constituye el lenguaje es por medio de signos que más allá de expresar y representar una realidad la significan. De tal manera, el signo pasa a ser una unidad dotada de intensión comunicativa.

Así, el signo puede referir tal o cual cosa según la connotación que se le asigna; es decir, la carga de valor da da al significado. Esta, claro está depende de la relación social y cultural de una región específica: y solo se puede dar a través de la comunicación.

Por ello uno de los objetivos de la comunicación humana por medio del lenguaje es poner en uso signos y significados para transitar un pensamiento.

De tal forma, la culminación de la comunicación humana se da en la transmisión de conceptos, y cuando dichos conceptos no se pueden definir o bien comprender, el ser humano de signa a los símbolos para poder representar tales conceptos.

De esta manera, lo que conocemos como símbolos es un término, un nombre que puede ser conocido en la vida diaria aunque posea connotaciones específicas además de su significado común y corriente u obvio. Así, una palabra o una imagen es simbólica cuando representa algo más que su significa do inmediato y obvio, tiene un aspecto más amplio el cual nunca está definido con precisión o completamente explicado

"Es por medio de la comunicación como la sociedad puede normar su propio comportamiento y configurar una men-

talidad propia. Es por ello por lo que existen unos modelos de comportamiento grupal que están estrechamente vinculados a determinados modos de conciencia." 3.

Por lo anterior se dice que es el lenguaje el proporcionador de símbolos requeridos por los grupos sociales para lograr tanto su identificación y unión como su desunión, y por ello lo encontramos frecuentemente en ambos procesos.

por otro lado, una parte fundamental, igualmente como los signos y símbolos, tanto en la comunicación como en el lenguaje es el código.

Los códigos transmiten y regulan la transmisión de patrones esenciales de cualquier cultura, y actúan bajo agentes socializadores como son la familia, la escuela, y en general los demás grupos sociales a los cuales pertenece el individuo desde la infancia.

"A medida que un niño oye e interpreta los significados en el contexto de situación y de cultura, adopta simultáneamente el código. La cultura se le transmite con el código que actúa como filtro, define y hace accesible los

principios semióticos de su propia subcultura, de modo que, a medida que aprende la cultura, también aprende la rejilla o ángulo subcultural del sistema social. La experiencia lingüística del niño le revela la cultura mediante el código y así transmite el código como parte de la cultura." 4

Por su parte James Deese es una teoría psicológica del significado de las oraciones, del libro Comunicación Humana, manifiesta que el lenguaje hace posible que los resultados de la actividad intelectual del ser humano, aunque realizadas de manera imperfecta sean propiedad común de todos.

por ello, asegura que ninguna cultura se puede dar sin una externalización del pensamiento a través de algún tipo de lenguaje, asimismo, el lenguaje posee un lato grado de estructura interna la cual se asocia tanto con la estructura de ideas como con la del mundo donde se vive.

De esta manera, podemos observar que la forma en la cual percibimos y concebimos la realidad del mundo que nos rodea se debe en cierto punto a los hábitos lingüísticos dados en nuestra comunidad, predisponiéndonos a dar conclusiones de tal o cual forma de interpretar de cierta manera algunas cosas.

4. Holliday, M.A.K. El lenguaje como semiótica social. Pág. 147.

A este respecto Edwar Sapir señala que los seres humanos no viven en el mundo objetivo ni el mundo de la actividad social como generalmente se entiende, sino que están a merced del idioma que ha venido a ser el medio de expresión de sus sociedades.

"Es una ilusión que uno se ajusta a la realidad sin el uso del lenguaje y que la lengua es sólo un medio incidental de resolver problemas específicos de comunicación o reflexión." 5.

B. EL LENGUAJE Y LA TRADICION ORAL.

La tradición oral es también un forma de expresión que nos sirve para dar un mensaje de una manera específica, en otras palabras, un mensaje con las características propias de ésta.

Po lo anterior, podemos decir que la tradición oral es una forma de lenguaje, si entendemos a éste por la capacidad y manera de expresar un mensaje; un producto social y particular de las señales aprendidas que permiten la comunicación entre los seres humanos.

Las formas en que encontramos el lenguaje están divididas en dos grandes rubros que a su vez se subdividen en otras expresiones. Estas dos grandes divisiones son el lenguaje verbal y no verbal.

Este último no cuenta con la intervención de palabras, lo que nos manifiesta el mensaje son las posturas, los movimientos, la conducta o la gesticulación y en ocasiones los sueños. A este tipo de lenguaje se le conoce también como silente.

El lenguaje verbal es aquel donde el uso de las palabras es imprescindible; la expresión por medio de términos que designan a las cosas, a este tipo de lenguaje se le denomina como audible.

Dentro de éste que es el lenguaje hablado hay que señalar a la lengua como sistema gramatical, lexical así como fónico, que se define por tener carácter oral y pertenecer a un determinado grupo social.

El Lenguaje es esencialmente un producto social; únicamente en una sociedad por tácito convenio entre los integrantes que la conforman es como las palabras pueden tener un significado y sugerir cosas y acontecimientos.

"El habla -dice Childe- no es únicamente un vehículo por medio del cual los padres transmiten sus propias experiencias a sus hijos. También es un medio de comunicación entre los miembros de un grupo humano que habla un mismo lenguaje; es decir, que observa convenciones comunes respecto a la pronunciación de ciertos sonidos y a los signos atribuidos a ellos." 1.

Asimismo, señala que de padres a hijos se da algo más importante que las simples lecciones de su propia experiencia: se da experiencia colectiva del grupo y tal es la tradici

1. Childe Górn. Los orígenes de la civilización, pag. 42.

ción que pasa de generación en generación, la cual, por su método de transmisión y su forma de lenguaje, parece ser una peculiaridad de la familia humana. Por ello es importante destacar que no sólo es la lengua lo que se hereda de una generación a otra. sino todos aquellos signos y símbolos que de una u otra manera constituyen una tradición oral.

1. EVOLUCION DEL LENGUAJE.

La primera forma de lenguaje que se supone existió, fue el lenguaje silente, donde probablemente el hombre se comunicaba por medio de señas, gestos o con él mismo a través de sus sueños.

Posteriormente usó el lenguaje audible, el cual gracias a su desarrollo pudo ir perfeccionando hasta lograr articular palabras.

En esta etapa del lenguaje, para el hombre que usaba un lenguaje "oral-auditivo" las palabras eran muy poderosas,* eran su única forma de conocer el pasado cultural, el cual, daba lugar a su formación actual.

La formación que tenía como único recurso para conocer lo que no sabía era por medio de preguntar a los demás integrantes de su sociedad. Esto daba lugar a la creación de mitos así como a la formación de fórmulas mágicas, pues la importancia de las palabras para ellos les hacia creer en el poder de ellas.

* Ofr. Holliday M.A.K. Op. Cit. pag. 180.

Las palabras eran ya, en ese momento, el elemento con el que interactuaban los hombres.

El cambio de la comunicación oral a la escrita se da aproximadamente en el año 3 500 a.c. cuando aparecen en Mesopotámia los primeros escritos que se conocen. Se presume que tal modificación ocurrió por estímulo de la necesidad de mantener registros a medida que la sociedad se concentró e hizo más organizada.

Sin embargo, esta transición se debió de llevar muchos años, pues la escritura es una invención reciente en comparación a la lengua hablada, asimismo, no representa gráficamente todas las posibilidades morfológicas y fonológicas del habla, y por otro lado no muestra el mismo ritmo de cambio que se evidencia en la lengua hablada.

Según Lowe, la escritura acabó por separar del habla y de la memoria el conocimiento, conserva el conocimiento después del acto del habla y más allá de la desaparición del recuerdo.

Señala también que la transición de la cultura oral a la quirográfica no fue un desplazamiento en lo referente a

a una sobreposición de una cultura de los medios de comunicación sobre otra, pues la cultura quirográfica o escrita no alteró la supremacía del oído y la jerarquía de los sentidos

Comenta que la gente da más crédito a lo que podía oír y tocar que a lo que podía ver, pues el sonido (causado por la cultura oral-auditiva) distancia a los seres que la usan.

Por lo anterior, las tradiciones orales en un primer momento se utilizaban como preservación de la memoria histórica y era más confiable cuando las contaban que cuando se veían en algún escrito.

Por otra parte, la evolución de la lengua se da primero en su forma hablada, denotándose tanto en la pronunciación como en la expresión gramatical y lexical. Se da así pie a divergencias lingüísticas que propician la diversidad de lenguas.

La estructura, entonces, se rezaga en relación con la pronunciación de sigue su propia y particular evolución. Esto deja ver que la estructura es un hecho cultural mientras que el habla es un hecho social, de ahí la flexibilidad de uno y la rigidez del otro.

De lo anterior se puede decir que la escritura constituye un hecho cultural en tanto ésta se constituye de un sistema cultural el cual integra el aspecto de la acción organizada en torno a las características específicas de los símbolos y a las exigencias de formar sistemas estables de ellos:

De igual modo, la cultura "es el resultado o efecto de cultivar los conocimientos humanos y de afirmarlos por medio del ejercicio de las facultades intelectuales del hombre; y su manifestación la encontramos tanto en el arte, las ciencias, religiones como en las técnicas que se acompañan por un sofisticado sistema social." 2

Por su parte el hecho social, proviene de un sistema resultante del proceso de interacción de hombres con hombres y es el mismo factor social lo que origina a la escritura; de aquí el hecho de haberse dado primero la evolución de la lengua en forma hablada (como factor imprescindible en las relaciones sociales) y posteriormente se refleja en la evolución de la escritura, la cual debe encontrar una adaptación por medio de grafías a la nueva forma de pronunciación de la lengua.

*Cfr. Jiménez Octalengo Regina. Notas de clase. F.C.P.Y.S. U.N.A.M. 1968.
2. Sáenz M. Isable. Notas. Curso de historia de la cultura. 1966.

La lengua, en el proceso evolutivo tiene componentes estables, permanentes y elementos innovadores que cuando se relacionan dan pie a transformaciones, diversificándola y haciéndola evolucionar.

Es en el léxico heredado donde se encuentran los componentes estables de la lengua, mientras que los innovadores presentan bajo las mismas relaciones sociales, nuevos productos culturales, pero todo esto se da por parte heredada de la lengua.

Así, aunque de primer momento el uso de la lengua ayuda a preservar la memoria histórica, posteriormente aún después de darse la escritura las tradiciones se siguen cimentando en la convivencia social, en el trato personal y de la comunicación interpersonal a la grupal y así controlando directamente el mensaje.

En ocasiones el lenguaje se estructura y organiza para cumplir con las funciones que impone el grupo o comunidad lingüística la praxis social.

2. FUNCION DEL LENGUAJE.

La función principal de la lengua es manifestar las experiencias , sensaciones, emociones... del hombre en su realidad; tanto experiencias anímicas como cognitivas son expresadas por éste medio entre los hombres. Pero para ello, el ser humano elige la forma en la cual desea hacer llegar su mensaje, expresándose de una manera determinada. Por ejemplo, por medio de la tradición oral.

Como un vehículo comunitario, el lenguaje, sirve como instrumento y es elemento de la comunicación, es el medio expresivo de conocimiento pues con la ayuda de él se aprende lo que nos rodea.

Es también un medio de interacción al posibilitar la convivencia social; es imposible concebir al lenguaje sin individuos en sociedad.

Tiene papel de identificador pues incluye socialmente al individuo en el grupo que debe reconocer como suyo y ade

más tiene aspectos de manipulador cuando con él el hombre moldea al mundo y controla su realidad así como a los hombres que le rodean.

En cuanto el lenguaje es un fenómeno social y cultural entraña en su interior la arbitrariedad producida por la conexión que otorga al signo y la cosa, así también conlleva convencionalidad al elegir una conexión arbitraria particular. De igual forma, la imposición está presente al darse el proceso repetitivo de normas que por coherción social reconocen a los hechos sociales.

La tradición oral cumple de la manera más fiel el punto anterior, pues su estructura lleva una relación directa con hechos sociales, y su rigidez en la transmisión se da por medio de la imposición al interior del grupo que la posee.

La lengua pasa a ser un hecho social en el momento mismo que la usamos dentro de una sociedad que nos determina en nuestra vida, con relación a los demás, así como culturalmente y de tal forma su dimensión social se manifiesta en el momento en el cual la forma lingüística se vuelve medio de comunicación.

Es por las instituciones sociales que adquirimos el lenguaje. En primer momento, de la familia y posteriormente de la escuela y es también en éstas donde por el uso de los dichos, cuentos y leyendas -tradiciones orales- es que vamos adquiriendo un conocimiento y una educación.

En cuanto a la relación de conocimiento y la lengua hay dos aspectos importantes que destacar: uno interno y otro externo. El primero es de carácter titulador, donde nominamos las cosas mientras en el segundo se da una función relacionadora; es decir, se relaciona a la cosa con otros elementos también de la realidad. En esta última función la riqueza de composición amplía el conocimiento y permiten la creación de nuevos rubros.

El conocimiento en la lengua tiene un carácter universal éste se da al momento de nombrar una experiencia particular pasando así lo particular o individual a lo colectivo y general. "Todo lo que el hombre nombra se universaliza." ³

Todo lenguaje está cargado de elementos simbólicos y es en esta función donde más claramente se aprecian los rasgos de los fenómenos sociales-culturales, es el lenguaje quien proporciona los símbolos que la realidad requiere para su

identificación y da lugar a que esto se haga consciente.

Tanto símbolos y signos se establecen bajo las características propias que determine un sociedad según sus experiencias y necesidades.

Jan Vansina señala que el simbolismo o mejor dicho, las figuras simbólicas sin imprecindibles para auditor extranjero cuando carece de un comentario explicativo pues derivan generalmente de una sociación libre.

"El simbolismo existe en todas las culturas".⁴ Y asegura que en el fondo no es más que una técnica para expresar con circunlocuciones un pensamiento no traducible directamente y fuera de todos los simbolismos que todos los participantes de la cultura pueden comprender, existen artificios, alusiones poéticas, las cuales continúan incomprensibles para aquellos que no conocen la totalidad o algún rasgo de el testimonio.

La función del lenguaje como instrumento de control social es de regular, dirigir, ajustar y organizar a las creencias, los pensamientos, los entendimientos, las acciones... de los hombres que conforman una sociedad. Este control es

4. Vansina Op. Cit. pag. 149.

ejercido por el lenguaje, sin embargo, también se da sobre éste por medio de las costumbres verbales, en sí en la forma que se debe o no expresar algo.

"La sociedad ejerce cohesión respecto a lo que ha de comunicar, ejerce control sobre las informaciones que transmiten en ella, sobre lo que no se puede informar y sobre lo que se puede informar, sobre lo que sólo puede decirse a medias y sobre lo prohibido a decir." 5

Así, el lenguaje tiene la función de manifestar tanto el consenso como el disenso social en relación a un sistema de valores regentes y de normas regidas por estos valores. Al revelar el disenso da lugar a la posibilidad de discusión que origine u reacomodo de las fuerzas sociales para llegar a un nuevo consenso.

Es por medio de la unificación como se da la estructura de un sistema social y de un sistema lingüístico "que implique la identificación y la cohesión grupal así cuyo sustrato está dado por el consenso, la normación y el control." 6

El lenguaje, en su forma hablada, es la forma de comunicación sistemática más antigua que existe.

5. Octalengo y Paul-in, Sociolingüística ... Pág. 20.

6. Jiménez Octalengo. Op. Cit. pag. 65.

Es otra vez la convivencia social la que logra que los sonidos tengan significación, procurando de una forma social, o bien comunal, comunicarse. Así se entabla un código que debe ser entendido, comprendido además de creado por todo grupo social.

Vansina menciona que la tradición oral está condicionada por la sociedad en que prospera. Y está limitada por las fronteras de la estructura social en que existe. Está limitada geográficamente por las fronteras de esta sociedad y en profundidad está limitada por la profundidad estructural de su sociedad. Así también, señala que el factor dirigente y limitativo más importante es la estructura política.

Cada tradición nace y se perpetúa dentro de una cultura la cual, moldea sus tradiciones. Estas son partes de la cultura y es amputada si se le saca de su medio, por ello, para comprender una tradición es necesario conocer la cultura que la sostiene, así como su lengua y el sentido de ésta. Pues si se conoce la lengua pero se desconocen otros aspectos de la cultura de la tradición, ésta sigue siendo incomprendible.

"los valores culturales de una sociedad son los conceptos o los sentimientos aceptados en la mayoría de sus miembros como postulados que no deben ser dudados. Estos son los prejuicios de la sociedad, estos valores culturales determinan el sentido de la vida para los miembros de la sociedad: ideales a alcanzar, importancia relativa de las cosas en relación a sus objetivos... Son raramente formulados de forma explícita y generalmente inconscientes para la mayoría de los miembros de la cultura. Pero regulan su comportamiento en altísimo grado. Cumplen igualmente las mayores funciones en la sociedad puesto que aseguran en último lugar su mantenimiento y su funcionamiento." 7

**IV. EL MITO DE DJA DE MUERTOS
EN MEXICO.**

A. QUE ES EL DIA DE MUERTOS

EN MEXICO

1. HISTORIA

La fecha exacta del inicio de la celebraci3n del d1a de muertos en nuestro pa1s es realmente imprecisa. Sin embargo existen pruebas que marcan el culto a los muertos en el M3xico prehisp3nico desde el a1o 1800 a.c.

En M3xico, los antiguos pobladores cre1an en la vida despu3s de la muerte. Como ejemplo, los mayas iniciaban el culto a los muertos en el momento mismo del fallecimiento de la persona; colocaban junto al cuerpo una serie de objetos que consideraban necesarios para el camino que el 3nima deb1a recorrer hacia el inframundo. Por ello, se le prove1a de sus objetos personales; es decir, si el difunto era un guerrero se le colocaban sus armas junto con el fin de que le sirvieran de ayuda durante el trayecto al m3as all3. Tambi3n se le abastec1a de mantas y alimento.

Por su parte los mexicas, pueblo al cual se le consideraba "de la muerte", cre1an en la existencia de nueve planos

extendidos por debajo de la tierra en donde permanecían los muertos.

Así mismo, el destino final que cada individuo encontraba era consecuencia de la forma en la cual moría; es decir, dejaba la vida.

Por ello, aquellos que fallecían en sacrificio o perdían la vida en alguna lucha eran considerados compañeros del sol, igual que a las mujeres muertas en parto.

Los ahogados o quienes morían por causas relacionadas con el agua, se creía iban a parar con el dios Tláloc, al paraíso llamado Tlalocan.

Los niños eran considerados como joyas; por eso, cuando morían, permanecían en la casa de Tonacatecutli, donde el árbol nodriza los seguía alimentando.

De igual forma, los antiguos mexicanos mantenían diversas formas de "tratar" a los cadáveres; ello dependía del rango social o status que el difunto tuviera.

Así, por ejemplo, cuando los mexicas enterraban a aquellos que se iban al lado del dios Tláloc -los únicos que

eran enterrados- los proveían de armas, piedras preciosas y se les colocaba en posición sentada. Además, si alguno de sus servidores o esposas quería acompañarlo al más allá se enterraba junto con el difunto.

Aquienes iban a cremar, los vestían con atuendos lujosos y los colocaban en forma de fardos en la pira. Sus caras llevaban máscaras de piedras esculpidas o de mosaico de turquesas, y mientras se oían los cantos fúnebres los ancianos eran los encargados de cuidar la cremación.

Esta tradición, como todas, tiene íntima relación con las creencias e ideología del pueblo mexicano.

Paul Westheim en su libro La calavera, señala que el México antiguo no conocía el concepto de infierno. "La imagen del esqueleto con la guadaña y el reloj de arena, símbolo de lo percedero es en México de importación; el los casos en que se acoge con -por ejemplo, en las representaciones de la danza macabra- se adapta en seguida, se aclimata, se mexicana." ¹

1. Westheim Paul. La calavera. pag. 10

Westheim afirma que en nuestro país se tiene una gran disposición para aceptar a la muerte, y esa disposición es más fuerte conforme mayor cantidad de sangre india tenemos en las venas. Mientras más criollo se es, dice el autor, mayor temor tenemos a la muerte pues eso es lo que se nos enseña.

Fue con la conquista española durante el siglo XVI, cuando se introdujo en México el terror a la muerte, al infierno, y a todos aquellos elementos principales del cristianismo de la edad media. " Así , los cráneos que adornaban el Tzompantli de México de Tenochtitlan o en los altares de Tlatelolco desaparecen, para más tarde reaparecer al pie de los altares y cruces atriales.' ²

Posteriormente, durante de época colonial, la muerte se representaba por medio de un esqueleto en diversas posturas y con la mano derecha sosteniendo una guadaña; el terror a esa figura fue entonces arraigado en los criollos que nacían bajo influencia europea, la cual, pensaba en la muerte como una "pesadilla" que solo les recordaba la caducidad de la vida sin poder enfrentar al mundo; contrario a la mente indígena que liberaba de sus mentes esa angustia y además de aceptarla la veneraban.

2. Cortés Ruíz Fraín et. al. Los días de muertos. pag. 8

Por ello, para los antiguos mexicanos prehispánicos, la calvera no tenía nada de angustioso y horripilante pues para ellos, era una ilusión de la inmortalidad de la vida; un signo lleno de promesas de la resurrección.

Es, quizá, esta herencia cultural la que logró, en el siglo XVIII que muerte dejara de ser algo terrorífico para convertirse en un personaje amable, pues en el pueblo mexicano no se consideró el temor a la muerte sino a la angustia ante la vida. Como menciona Westheim, a la conciencia de es tar expuestos y con insuficientes medios de defensa a un vida llena de peligros.

De aquí, que el pueblo del México antiguo sintiera temor no ante la muerte , " sino ante la incertidumbre que es la vida del hombre." ³

En este sentido, lo que amarga y envenena la vida humana más allá de la existencia de la muerte, para los prehispánicos es la existencia de Tezcatlipoca, quien le infunde al hombre de esta etapa la convicción de no ser dueño de sus destino; este dios es considerado como una pesadilla deificada.

3. Westheim. Op.Cit. pag.12

Este Dios, Tezcatlipoca, funge como reconocimiento de una realidad; es decir, del fenómeno de la fragilidad e inseguridad de toda vida humana.

Sin embargo, Paul Westheim, afirma que como concepción no puede compararse con la de " Señor del infierno" o "El Enemigo" del cristianismo, ni con el obscuro Ahríman de la religión de Zaratustra, cuya existencia es la explicación de que el mundo terrenal todavía no es el mundo de Dios.

Por tanto, la familiaridad con la muerte y los símbolos europeos de ésta, como lo es la calavera para los mexicanos, no representaban una figura de terror, sino por el contrario, era la manera de quedar fuera del alcance del Dios temible.

Con la conjugación de la cultura española e indígena, las creencias religiosas y filosóficas, más que destruirse, se sobre pusieron y retomaron aspectos y figuras semejantes.

Como celebración anual en México, el día de muertos tiene un origen incierto. Si bien el 2 de noviembre se considera actualmente una celebración nacional -mezclada hoy por hoy con concepciones festivas-, conserva y representa la ocasión más importante de manifestar el culto a los muertos.

Así, para finales del siglo XIX y principios del XX, el culto a la muerte tomó aspectos culturales distintos, con la presencia de grabadores como José Guadalupe Posada quien imprimió un toque humorístico y ha dejado dentro del mundo del arte imágenes de calaveras que se han convertido en clásicas.

De igual forma, nacieron por esta época revistas en las que se publicaban versos satíricos conocidos con el nombre de "calaveras", mediante los cuales se ridiculizaba a aquellos personajes, del gobierno o de cierta reputación social que se hicieran notar por sus "actuaciones" en la sociedad.

También se popularizó el dulce típico de esta celebración: la calaverita de azúcar o de chocolate, dulce que aún no es aceptado por su figura en otras culturas. A este respecto comenta Westheim que en una exposición de arte mexicano en París fue de gran asombro conocer que en nuestro país los padres regalan a sus hijos calaveritas de dulce con sus nombres impresos y los niños las comen, "el dulce macabro" como si fuera la cosa más natural del mundo.

"En el presente siglo, y apesar de los avances tecnológicos, de viajes espaciales y satélites artificiales, los mexicanos seguimos ofrendando a la muerte y a los muertos. Si bien es cierto nos encontramos angustiados

ante la perspectiva de morir como todo ser humano, pero nos diferenciamos de otros pueblos porque transformamos a la muerte en algo familiar y cotidiano. Ponemos su nombre en las calles y avenidas como la calzada del hueso o la barranca del muerto. Se juega con la muerte, se le hacen corridos, pero a pesar de este juego y esa burla, se le tiene un respeto que se manifiesta en diversas formas. Una de ellas y quizá la más importante es la celebración del día de muertos."⁴

4. Westheim Paul. Op. Cit. pag.18.

2. CARACTERISTICAS.

a. LOS PREPARATIVOS.

En México el día de muertos toma características especiales; más allá de ser una simple festividad, es rendir culto a aquellos familiares o amigos que han muerto.

A diferencia de otros países y culturas, esta fecha no es un festejo de cosas o ánimas con las cuales realmente no se tiene nada que ver, como es el caso del llamado halloween fiesta celebrada en los Estados Unidos.

Mientras que para la cultura norteamericana esta festividad es llamada como el día de las brujas, no se les rinde culto ni homenaje, mucho menos se invita a casa a "brujas", "espíritus", "momias" o simplemente a los muertos de la familia, como sucede en nuestro país.

En México esta es la fecha en la cual se "invita" o se espera la visita de nuestros difuntos para ~~compartir~~ con ellos de las cosas que disfrutaban en vida.

Es por ello que desde antes, en algunos casos apartir del inicio del mes de octubre, se comienzan a dar los primeros preparativos para tener todo listo los días 1 y 2 del mes de noviembre.

Así, artesanos mexicanos preparan diversos objetos alusivos a esta fecha. Por destacar algunos se encuentran los alfareros de Chililico, en el estado de Hidalgo, los de Amozoc y Barrio de la Luz, así como los de Metzpotala en el estado de Puebla, los de Atzompa en Oaxaca, y los de Santa Fe de la Laguna Patambán en Michoacán. En toods estos lugares los artesanos manufacturan la llamada cerámica funeraria utilizada para las ofrendas como son los candeleros, incensarios calaveras, ollas y recipientes pequeños.

Otro caso es el de los floricultores, quienes siembran durante los meses de mayo y junio flores como las llamadas siempre viva, la cresta de gallo, el pardo, el gladiolo y la tradicional cempazúchil (sic)*; típicas de estas festividades para adornar los altares, las ofrendas, los panteones y caminos que conducirán hasta las casas a los difuntos. Cabe mencionar que desde el México prehispánico la flor de cempazúchil ya era considerada de muertos; indudablemente por el aroma como veremos más adelante.

*(sic) Larousse . Diccionario básico de la lengua española.

En este mismo rubro aparecen los artesanos que, de papel o plástico elaboran imitaciones de las flores típicas del día de muertos para llevarlas a vender a lugares donde la adquisición de las flores naturales es costosa o la producción no es tan abundante.

Por su parte, las velas elaboradas de cera, parafina o cebo son manufacturadas de diversos tamaños y grosores, con decoraciones en escamado o bien lisas, y en ocasiones adornadas con papel policromo.

Algunas de estas velas son figuras de calveras o esqueletos que se usan con el fin de decorar el altar o la mesa de ofrendas. En algunos casos, esas artesanías son llevadas también a los panteones para utilizarlas durante la ceremonia nocturna acostumbrada en algunos lugares e iliminar así las tumbas hasta el amanecer.

De igual forma, los artesanos del papel picado preparan con anterioridad sus creaciones en las que bajo distintos colores destacan figuras de calveras vestidas con atuendos típicos mexicanos o desempeñando distintas actividades como tocando la guitarra, cantando, bailando, etc.

Este papel generalmente se utiliza como manteles para

la ofrenda o bien como "carpetas" en algunos altares; asimismo por su belleza y originalidad, también es usado para decoración de casas o tumbas en los panteones, adornando el techo o las paredes.

Y mientras artesanos y floricultores preparan sus artículos de ornamento, los panaderos elaboran sus panes. Figuras humanas son creadas de pasta para pan y pintadas con azúcar, generalmente de color de rosa. Así también, "se preparan roscas de la vida, pan cruzado, huesos de manteca, cajitas de harina de arroz o pan de caguama hecho a base de maíz, azúcar, canela y requesón." ¹

De esta actividad sale también el ya tradicional pan de muerto que todos los años se exhibe en los aparadores de las panaderías de las ciudades y los pueblos. Este pan representa la imagen de los huesos humanos cruzados sobre una base de pan en forma de cúpula que finalmente es espolvoreada de azúcar y no pintada como las anteriores.

Del mismo modo, los dulceros preparan sus mercancías: las famosas calaveritas de azúcar, chocolate o amaranto que llevan impresos nombres con el fin de procurarles a cada comprador la suya, la de sus familiares, amigos y difuntos.

1. Cortés Op.Cit. pag. 18

En esta misma rama, de las golosinas encontramos cruces
botellitas de azúcar rellenas de miel o agua azucarada y co-
loreada. También se elaboran ataúdes y calabacitas.

b. LA OFRENDA.

Además de los artesanos, panaderos, dulceros, floricultores y demás personas dedicadas a la manufactura de productos comerciales para esta fecha, las familias y en especial las amas de casa realizan preparativos especiales para esta celebración en sus propios hogares.

De tal forma, días antes del 1y2 de noviembre se adquieren los artículos elaborados para la decoración como, son las velas, calaveritas, flores, papel picado y demás productos ya anteriormente mencionados, así como los ingredientes necesarios para preparar la comida que llevará la ofrenda.

Dicha ofrenda se da a raíz de la creencia que durante los primeros días del mes de noviembre los difuntos regresan a gozar con sus parientes y amigos de todas aquellas cosas que les gustaban en vida, por ello se les recibe alegres, con música y con son de fiesta.

En México existe gran variedad de platillos típicos, los cuales en ocasiones dependen de los días a celebrar en una temporada o fecha determinada; es así que en noviembre

encontramos dentro de las ofrendas platillos típicos, los cuales por tradición se pueden dividir en dos partes.

La primera de ellas es la comida puesta y preparada pensando en los niños, quienes se espera que lleguen a visitar sus casas el primer día. Para las ánimas de los niños se colocan alimentos como fruta, chayotes, elotes, atole de masa de maíz, leche en jarritos, tejocotes, refrescos y la muy tradicional calabaza en tacha, así como pan de muerto.

Estos dos últimos platillos se instituyeron no en la época prehispánica, en la cual se ponían frijoles, maíz, cacao (cuando se trataba de alguien de rango social muy alto) chile, calabaza: sino en la época del mestizaje pues anteriormente no se contaba con los elementos para su elaboración como son el piloncillo, la canela y el azúcar que llegaron con los españoles.

Para el segundo día, cuando se espera a los adultos también se pone pan de muerto, claveritas de azúcar, fruta, mole, tortillas, cigarros, tequila, mezcal u otro licor.

En lo que al mole se refiere, este platillo también data de la época del mestizaje y más específicamente de la

hacia el siglo XVII, cuando los conventos de monjas aportaron a la original comida mexicana el refinamiento de los moles.*

Por otra parte, en algunos poblados, cuando se prepara este platillo como ofrenda del día de muertos, se dice que dicho alimento debe elaborarse con carne de gallina y no de gallo, pues éste canta y eso puede espantar a las ánimas de los difuntos.

La ofrenda es en sí, el compartir con aquellos seres queridos, ahora muertos, lo que nosotros aprovechamos para vivir, procurando para ellos comida que les perdure en su estancia en el más allá.

Es ofrecerles aquellas cosas que les gustaban antes de morir y para evitar que el difunto, que se espera, pueda perderse en el trayecto a la casa, en algunas comunidades se acostumbra marcar un sendero de flores desde el panteón hasta la ofrenda, con ello se asegura el propósito principal de poner la ofrenda.

Cabe destacar que lo que toman para ellas, las ánimas visitantes, de las ofrendas no es en sí el alimento sino su olor.

* Cfr. Francisco Reyes Palma en ... y la comida se hizo. Tomo 2.

En el poblado de Mixquic, de la delegación Tláhuac, una señora (cuyo nombre no quizo dar) explico que es por lo anterior que cuando se "levanta la ofrenda" . la comida sigue allí pero el olor se lo lleva el muerto, con eso él se alimenta pues no puede llevarse de otra forma la comida. También por eso la comida típica de esta fecha debe ser olorosa

Ahora bien, para evitar la visita de los malos espíritus es conveniente colocar un vaso de agua o un plato con sal.

Podemos, por otra parte, diferenciar lo que es la ofrenda del día de muertos de lo que se llama altares de muertos de la siguiente manera:

Dentro de la ofrenda serán consideradas todas aquellas cosas que se ofrecen a los difuntos; es decir, la comida, los dulces, el licor, los cigarros o tabaco y en algunos casos también los juguetes cuando éstos son colocados para los niños.

Mientras tanto el altar, será el conjunto de la ofrenda con los adornos y flores dispuestas para rendir culto a los muertos.

c. LOS RITUALES.

1) Poner el altar.

Podemos enmarcar dentro de los rituales y quizá hasta como primer paso a dar en la celebración del día de muertos a la elaboración de los altares.

En éstos culminan los preparativos así como las ofrendas, juntando todo lo adquirido y lo cocinado para lograr una "presentación" más agradable de las cosas para los difuntos.

Los altares de día de muertos no tienen una forma o estilo específico así como tampoco cuentan con un tamaño definido u obligatorio. Todo ello depende de cada familia, y es to incluye desde las posibilidades económicas, hasta la explotación de la imaginación, la creatividad, de la idea que se tenga sobre la composición o el gusto de la decoración.

Por lo anterior podemos decir, que existen tantos tipos de altares como familias mexicanas.

Lo que sí se enumeran como requisitos indispensables para que un altar de día de muertos pueda ser considerado como tal son los siguientes:

Debe contener ya sea de papel, plástico o naturales flores de cempazúchil, velas, calaveritas de azúcar o chocolate figuras de esqueletos o calaveritas de cerámica, cartón plastilina o cualquier otro material pero que sirva de ornamento calabaza en tacha, pan de muerto y fruta.

Sobre las posibilidades de poner un altar de muertos, se rescata a continuación un fragmento de un entrevista publicada en EL Universal al Director General del Bazar Sábado, ubicado en san Angel, Sr. Ignacio Romero.

"Su inspiración para poner cada año un altar diferente es el pensar que es suyo: es un altar mio, de México y que lo pongo yo; año lucharé por otro y otro...Las posibilidades de poner un altar diferente se dan cuando uno lo está haciendo y éstas señalo, pueden ser muchas." 1

En algunas familias, se acostumbra poner el altar del día de muertos con algunas imágenes de santos o bien, fotos de los difuntos a los que ese año se ofrenda..

1. El Universal. Nuestro Mundo. 2 noviembre 1990. altar de muertos. Cecilia Posillo.

De la misma manera, es tradición para algunas comunidades el incluir dentro del altar y como parte de la ofrenda ropas, sombreros, paliacates o cualquier otra prenda para cada difunto de la casa. También para algunas familias o comunidades este día es motivo para estrenar ropas.

2) Las ceremonias.

Se podría decir que el inicio de las ceremonias del día de muertos comienzan cuando se pone el altar, tarea que puede recaer en un miembro o dividirse entre todos los integrantes de la casa.

Posteriormente, el día 2, las familias se dirigen a los panteones y comienza la tarea de limpiar, deshierbar, así como pintar las tumbas.

En dicho proceso, los sepulcros también son decorados con flores naturales, que adoptan formas de cruces, iniciales y diversos símbolos.

Respecto a esta tarea, pobladores del pueblo de Mixquic en la Delegación Tláhuac, mencionaron que ese día en especial se sienten obligados a arreglar las tumbas de sus difuntos, y expresaron que es penoso ver que mientras la mayoría de las fosas se arreglan, algunas permanecen "igual de descuidadas". Estas últimas, aunque son pocas por lo general pertenecen a personas sin descendencia que cuida de sus tumbas.

Las decoraciones son en realidad pequeñas obras artesanas. Solamente con flores, en un tiempo aproximado de dos o tres horas dependiendo de su tamaño, la tumba queda totalmente tapizada, distinguiéndose perfectamente y con simetría la cruz, la inicial o el símbolo elegido para decorarla.

Cabe señalar que esta faena es familiar. Desde los abuelos hasta los más pequeños nietos cortan flores, acarrear agua, limpian tumbas y deshieren el espacio.

De igual forma, la belleza que adquieren los sepulcros se debe en gran parte al hecho de que las flores son colocadas una por una; no se amontonan o esparcen sin sentido, cada una tiene un lugar determinado.

Se utilizan flores de cempazúchil y otras de color blanco, quedando el panteón con una decoración bicolor.

Generalmente, en los actuales panteones de la ciudad ya no se llevan ofrendas a los sepulcros; únicamente se llevan flores, aunque las familias llevan alimentos para comerlos a la hora de la comida. En ocasiones la comida que es llevada a los cementerios es aquella preparada y colocada en las ofrendas.

De esta manera, los panteones cobran auge singular en esta fecha. Más allá de ser un lugar de dolor, terror o tristeza se convierte en un lugar de alegría, lleno como nunca de flores y gente, de velas y comida.

La actividad de arreglar las tumbas dura hasta la una o dos de la tarde, hora en la que la mayoría de las familias regresan a sus casas a comer y prepararse para volver al cementerio a proximadamente a las seis de la tarde vestidos ya no con sus ropas de trabajo, sino ataviados con ropas formales, casi de fiesta, y dar inicio a las oraciones que durarán toda la noche.

Durante la observación de campo realizada en Mixquic varias personas del lugar comentaron que es una obligación moral para ellos ir a arreglar las sepulturas y darles año con año una ofrenda a sus muertos; pues los vivos aún pueden gozar de muchas cosas y sus difuntos no. Es por esto, comentaron, que se les debe procurar las cosas del día de muertos.

Así, a partir de las 18:00 horas, cuando ya el sol comienza a caer, el camposanto empieza a iluminarse con la luz que emiten las velas y veladoras colocadas sobre candelabros vasos, platos o directamente encima de las tumbas.

Muchas familias rezan rosarios; otras, oraciones como el Padre Nuestro; algunas más piden por el alma de sus deudos, y en ciertos casos, después de algunas oraciones, las familias guardan silencio y permanecen así, en son de meditación durante toda la noche.

Al amanecer, se apagan las velas y las familias regresan a sus hogares, satisfechos de haber compartido un día con sus difuntos.

Es de esta forma que el día tres de noviembre culmina la fiesta pues este día las familias intercambian sus ofrendas. Para esta fecha, el olor de la comida ha desaparecido "pues se lo han llevado los muertos". Este acto se conoce como "dar la calavera", pues se da a los demás de las cosas que dejó el muerto.

Los niños de las ciudades acostumbran ir de casa en casa, la noche del día dos, "a pedir calvera". esta es una variante de la tradición original, pues cuando se da la calavera, se reparte lo que se preparó en la ofrenda, "Se recibe la ofrenda, se vacía la canasta y se vuelve a llenar con la ofrenda de la casa para que parientes y amigos disfruten de lo que dejaron los muertos ".¹

1. Cortés Op. Cit. pag. 2.

Este día tres de noviembre, algunas comunidades realizan el rito llamado "de auyentar a los muertos". Así, por medio de la organización de enmascarados* , se piensa que se ayuda a las almas a regresar al "más allá", sobre todo a aquellas que se resisten a su regreso.

Paul Westheim, en La calavera, resalta un pasaje publicado en la revista Ethnos por Carlos González sobre la ceremonia de la ofrenda a los difuntos en el cementerio de la Isla de Janitzio donde cuenta que a las seis de la mañana empieza a oírse el toque de los muertos y con intervalos de medio minuto la campana sigue doblando hasta la madrugada. Poco antes de media noche las familias salen de sus casas rumbo al cementerio. Los hombres esbozados en su zarape, las mujeres ataviadas con sus mejores ropas y sus joyas más vistosas. Para iluminar el camino cada grupo prende una o dos velas. la isla adquiere un aspecto fantástico... Con seis millares de lucesitas como luciérnagas, con sus masas de sombras caminantes, en el lento e interminable doblar de las campanas.

* Esta organización es un grupo de personas en su mayoría hombres que con máscaras en la cara recorren las calles hasta llegar al panteón donde celebran una pequeña ceremonia con fin de auyentar a los muertos.

" Los grupos se dirigen a las tumbas familiares, las adornan con guirnaldas de flores, colocan allí las bateas y los platones cargados de comida y fruta y prenden velas, la mayor cantidad posible de velas. A media noche las mujeres se arrodillan ante las tumbas. Los hombres entonan fúnebres alabanzas a los muertos. Las velas crepitan, la campana sigue doblando. De cuando en cuando las mujeres desfloran cepasúchiles, lleando especialmente para el objetivo y riegan los pétalos sobre la tumba.

Después, vuelven a su inmovilidad, a su silencio, a su contemplación... y así, transcurren las horas y las horas. Estas mujeres dan al cuadro su nota más intensa; mudas, dolientes, parecen soportar sobre sus hombros todo el dolor estoico de su raza.

Junto al cementerio en el atrio de la parroquia se celebra en honor a los difuntos una ceremonia parecida. Ahí están reunidas las familias que no tienen muertos o cuyos deudos tienen más de tres años enterrados. No llevan ramos, ni flores ni coronas. Delante de la puerta de la iglesia hay un solo arco profusamente adornado. Cada familia tiene enfrente sus velas y sus bateas con la ofrenda; así permanecen mudos y contemplativos a través de la noche." 2

Por otra parte en lo que se llama la cañada de Cuernavaca en la parte occidental del Estado de Morelos, se localiza Coaletelco en el municipio de Miacatlán, población donde la ofrenda presenta características muy especiales. Se coloca sobre una superficie llamada Huatepextle, hecha de aca-

2. González Carlos. Revista Etnos en La calavera por P Westheim. pag. 83.

hual -carrizo ~~grueso~~ unido con bejuco o con mecate, se cubre con hojas de plátano y va colgado al techo de la casa. En esta ofrenda (que inicia el 31 de octubre) se comienza por poner un jarro con agua y un pedazo de pan. A medio día del primero de noviembre se pone el mole verde en doce platos; además de este platillo la señora de la casa hace el chocolate con cacao y galleta molida y también lo pone en doce tazas. En estas ofrendas se coloca bastante pan, fruta, flores, ceras (mínimo cuatro) y luego se agregan más ceras y velas para otros familiares.

Estas ofrendas también incluyen objetos personales, sobre todo de indumentaria; huaraches, sombreros, morrales, rebosos, vestidos, delantales, mandiles, camisas, pantalones y/o utensilio de trabajo como machetes, coas; todo nuevo y sin usar. Posteriormente esto será usado por los familiares del finado.

Este tipo de ofrenda se hace en cada casa, de manera que un difunto puede tener ofrendas en casas de otros familiares y amigos.

La celebración termina al día siguiente al levantar la ofrenda como antes se mencionó.

B. TIPO DE TRADICION ORAL

1. CARACTERISTICAS

Eduardo Matos Moctezuma en su libro vida y muerte en el Templo Mayor, menciona que desde su más remoto pasado el hombre estructura todo un mundo sobrenatural en el que están presentes muchos de los acontecimientos que observa en la naturaleza. Logra crear a los dioses, los que a su vez habrán de darle vida a todo lo existente y estructura el orden universal conforme a sus experiencias y conocimientos.

Por ejemplo, el hombre al volverse sedentario logró crear las primeras sociedades agrícolas, tomó elementos importantes como la fertilidad de la tierra y el agua, pues eran la base fundamental para la existencia del grupo.

De tal forma, se deidificaron estos elementos y la tierra en la que nacen las plantas pasa a ser la madre creadora tomando representación femenina en figurillas de barro, relacionada con la fertilidad; mientras el agua tomada como elemento fertilizador trae vida a las plantas formándose así nuevos dioses.

Los dioses, cabe señalar, son creados a imagen y semejanza de la sociedad en la que se dan. Es a ellos a quienes se culpa de tal o cual cosa, para la explicación de los fenómenos que rodean al hombre; así se entranan los mitos.

Los mitos son los que contienen las respuestas a los principales problemas que se plantean.

Marcel Mauss y H Hubert, en Lo sagrado y lo profano, * expresan que los mitos se establecen en el espacio y se pro en el tiempo a través del rito, que así se constituyen en conmemoración de los primeros.

Por su parte, Levi- Strauss en el Pensamiento salvaje?* plantea que en diversos lugares de la tierra se presentan ritos semejantes o parecidos.

De alguna manera, algunos mitos se crean o surgen de un hecho histórico real y es por ello que lo que es una lucha entre los hombres puede llegar a convertirse en una lucha entre dioses; de aquí el hecho de que el hombre reelevante o el hombre cultural, si es necesario, es convertido en Dios.

* Cfr. Mitos Moctezuma. Vida y muerte en el templo mayor.

** Cfr. Levi-Strauss. El pensamiento salvaje.

De tal forma se enfrenta un ciclo: Como primera parte ocurre un hecho real, histórico que por la importancia que tiene, el pueblo en el cual acontece desea conservarlo creando así un mito.

Así, el segundo paso es la creación del mito como explicación para posteriormente pasar a observar la necesidad de perdurar el mito a través del tiempo, por lo cual se recurre al ritual.

Matos Moctezuma expresa que estos pasos no son necesariamente los que siguen todos los mitos en su proceso de origen, pero que sin embargo, es lo más probable y común con los mitos relacionados con el nacimiento de ciertos dioses y del hombre mismo.

Plantea que los mitos más comunes a todas las sociedades son los teogónicos o referentes al surgimiento de los dioses; los cosmogónicos o aquellos relacionados y que nos hablan del nacimiento o comienzo del universo, de los astros de sus orígenes más remotos; los antropogónicos, en los cuales se relata lo referente al nacimiento o creación del hombre. "Por lo general, éstos son el centro de todos los mitos o mejor dicho de otra manera, todo lo creado estará en relación con el hombre mismo." ¹ y finalmente, los mitos necroló

gicos o referentes a lo que ocurrirá con el hombre después de la muerte y a los lugares donde irá así como con los dioses involucrados en esta situación.

"La muerte es un hecho presente constantemente, incontrovertible o inevitable, de ahí que el hombre, el gran hacedor de dioses, al negarse a morir y dejar de ser, busca trascender de alguna manera y vuelve a recurrir a poder para crear algo más allá de la muerte. De esta manera su trascendencia está asegurada." 2

Es por lo anterior que una de las concepciones fundamentales en el mundo precorteciano y clave de la actitud de los pueblos frente a los hechos terrestres y cósmicos es la idea de la inmortalidad o más bien de la indestructibilidad de la fuerza vital que subsistirá más allá de la muerte.

La observación, al hombre de la época, le permitió aprender que todo se encuentra sometido a un constante proceso de transformación y la transformación para ellos, es lo eterno.

Como ya habíamos mencionado, para el antiguo mexicano lo que envenena y amarga la vida humana no es en sí la existencia de la muerte sino la del Dios Tezcatlipoca, el cual

2. *Ibidem*.

le da al hombre la convicción de no ser dueño de sus destino

este Dios es el reconocimiento de una realidad: del fenómeno de la fragilidad e inseguridad de toda vida humana. El mito de los pueblos prehispánicos según Paul Westheim, está lejos de interpretar la vida como una etapa al camino hacia una existencia más perfecta y feliz.

El realismo ante este asunto es uno de los subfondos del pensamiento mágico, aceptado con el hecho de que el hombre por su culpa o sin ella, está expuesto a la desgarcia, a la perdición, al aniquilamiento.

De igual forma, el pensamiento mágico no es capaz de presentarse en un fenómeno de manera abstracta, conceptual, busca encontrar la causa en la que el mito se considera causa de todo hecho: las obras de sus deidades.

Es por esta razón que a Tezcatlipoca el mito le confiere la función de juez. "El pensamiento mágico a este Dios, el mismo encarnación de la alevosía y de la maldad le toca condenar y castigar a los pecadores. El cuchillo de obsidiana, uno de sus atributos, es el símbolo del poder judicial"³

3. Westheim Paul. Op.Cit. pag. 17

Así, el hombre debe estar preparado para que su destino lo aplaste, pues este mito mexicano no conoce el infierno que para otras religiones, es el que aplaza el castigo del pecador para después de su muerte.

Aquí la concepción de la muerte plantea y promueve el principio de una existencia nueva, considerada como la verdadera.

Ahora bien, el mito de la resurrección se basa en la reaparición de los astros después de que han descendido detrás del horizonte al mundo de los muertos. Cabe recordar que antes se consideraba al Mictlán el lugar al cual iban los difuntos a éste se encontraba por debajo de la tierra y su camino era recorrido en cuatro años.

De igual forma, el mito de la resurrección también tiene bases en el resurgimiento del maíz, que aún después de ser arrojado a las entrañas de la tierra y morir, renace transformado en planta.

Westheim señala que en dichas concepciones se puede ver un paralelo de la doctrina cristiana de la gracia: La resurrección y la existencia después de la muerte. Sin embargo, en la ideología cristiana el milagro de la resurrección de

la carne, milagro que se debe a la pasión y muerte de Cristo, se sujeta a una condición: la de llevar una vida grata a Dios.

Con los antiguos mexicanos, la forma de la muerte crea distinciones y asegura a ciertas clases de difuntos a una situación privilegiada.

Por ello, se entiende que las ofrendas funerarias enconradas por medio de excavaciones, el muerto era equipado para su viaje de acuerdo a la categoría social que poseía. Algunos piensan que dicha costumbre se debía al temor de que el muerto pudiera regresar para reclamar lo que había sido suyo

Carl Lumholtz, en El México desconocido, menciona que se supone también que los difuntos conservan su afición por las buenas cosas que han dejado en el mundo y hacen cuanto pueden para retenerlas.

Por otro lado, el hecho de que la calvera, símbolo de la muerte en muchas culturas, fuera una de las más populares formas ornamentales en mesoamérica, supone que pudo ser más bien un símbolo de la vida, así como la Cuatlicue "la devora dora de todo " es el símbolo de la tierra.

* Cfr. Westheim. Op.Cit. pag 41.

Se piensa que el otro mundo constituye una proyección de la cultura y la sociedad de los vivos, y es por ello que la muerte únicamente explica el tránsito a ese mundo, al cual se llega a través de un camino lleno de peligros que sólo podrán ser librados si los familiares de los finados cumplen fielmente con los ritos correspondientes.

En México, y en especial en sus zonas rurales, las creencias en torno al destino del alma, adquiridas en la época prehispánica, a pesar de las ideas religiosas del cristianismo, mantienen una estructura mítica básica; ello se refleja en las distintas versiones míticas de los pueblos indígenas y campesinos en general, pues repiten elementos tales como el pensar que el alma debe seguir un camino, a travérs de ríos, ayudarse con perros, etc. para poder llegar a su destino final o mundo de los muertos.

Por ello, se destaca la creencia de que para poder cumplir felizmente con este trayecto hacia el inframundo, los familiares deben sepultarlo con lo necesario para dicho viaje; es decir, con comestibles y objetos tales como morrales, vestidos y agua.

Estas creencias míticas se reafirman cada año por medio del rito, así este culto a los muertos se amplía y se hace

permanente pues el mito señala que cada año las almas regresan, através del trayecto ya señalado pra disfrutar tanto del olor como del color de los utensilios colocados para ellos en los altares de muertos.

Como aprte de una tradición oral los mitos también cuentan con elementos generales comunes a todas las tradiciones, como son los castigos y las recompensas. Como ya antes se ha señalado, se adquieren recompensas (socialmente hablando) para aquellos que reproduzcan fielmente el mito, y castigos también para quienes no lo hagan bien o se niegen a cumplirlo.

En el día de muertos el premio o reconocimiento se da a quienes cumplan con el mito obteniendo así:

1. El descanso moral de haber cumplido con sus obligaciones como deudo del finado.
2. La seguridad de haber ayudado a su difunto a recorrer el camino al inframundo de manera fácil y feliz.
3. El reconocimiento social de ser una persona que cumple con sus obligaciones éticas y morales establecidas por la comunidad en la cual vive; es decir, es una persona que sabe vivir en sociedad.

Por otra parte, también existen los castigos en esta celebración. Es por ello que quienes violen o eviten la realización del ritual, además de no obtener paz moral por su difunto, tampoco tienen reconocimiento social y a cambio obtienen el juicio de la comunidad quedando expuesto a las consecuencias de las versiones míticas creadas para este efecto. La versión más conocida y explotada es la siguiente:

El personaje principal del mito es un hombre incrédulo que tiene un papel de viudo o de hujo que se niega a poner una ofrenda y en son de burla, en lugar de colocar velas pone varas, y en vez de pan la ofrenda consta de excremento de ganado y adobe. Así, el día dos, día de poner el altar se va al monte a cortar leña. Cuando se acerca la noche, al regresar por el camino que conduce a su pueblo ve u oye gente entre la que escucha la siguiente conversación:

— Cómo te fue?

— A mí me fue muy bien, encontré mucha comida, por eso llevo mucho aroma.

— en cambio yo, lo único que encontré fueron adobe y excrementos y en lugar de velas halle varas, por eso es lo que llevo cargando.

— No te apures yo te convidó de lo que llevo.

El relato mítico termina al señalar que el incrédulo, después de escuchar lo anterior concluye haber oído al alma de su esposa o quizá a alguno de sus parientes (según el caso del relato) Ante ello, el hombre se arrepiente e invoca el perdón de dicha alma; sin embargo, obtiene su castigo y muere al poco tiempo.*

A este respecto en la publicación El día de muertos, se señala que las creencias míticas se amplían, pues a través de ellas se concibe que el mundo de los muertos tiene un orden, se considera que las almas llevan una "vida" comunitaria similar a una sociedad de vivos, de tal suerte que cuando vienen en el día de Todos los Santos (1 de noviembre), llegan al pueblo precesidos de sus propias autoridades, en días y horas diferentes según se trata de niños o adultos, asesinados y muertos en violencia o por accidente.

* Cfr. Cortés. Op. Cit. pag 31

2. UTILIZACION.

Como ya hemos mencionado anteriormente, las tradiciones orales y por lo tanto los mitos, son formas de apoyo a los tipos ideales a seguir que presenta una sociedad determinada, los cuales deben reflejar el carácter favorable de tal o cual comportamiento.

Es así que desde se unicio u origen, un mito (como el que hemos estudiado) tiene la finalidad de normar ciertas conductas ante la sociedad.

La norma es una regla de conducta, "...implica un deber ser en relación con la conducta del hombre para ejecutar determinados actos o deje de realizar otros." ¹

Asimismo, toda norma persigue necesariamente una finalidad pues notendría sentido orientar la conducta para cumplir determinadas acciones u omisiones si no existe ningún fin por conseguir. De igual forma, el fin puede ser premeditado es decir, elaborado conscientemente, obien, este fin puede determinarse por conjunto de causas o motivos ajenos a la vo

1. Rojira Villegas Rafael. Introducción y teoría general... Pág. 20.

luntad que condiciona la conducta en determinado sentido. Tal condicionamiento ~~se expresa~~ por medio de un mandato, reglas de conducta, o a través de la exigencia de la costumbre, de los usos, de la moral o de la religión.

Desde el punto de vista de derecho, los motivos que pueden originar las normas, o los hechos y causas que intervienen en su creación, varían desde las concepciones míticas y creencias religiosas hasta los mandatos conscientemente premeditados y elaborados por razones científicas o técnicas. Entre estos dos extremos se encuentran las causas sociológicas que forman los usos y las costumbres, las causas psíquicas que forman los preceptos de conciencia y las relaciones sociales que constituyen la moda, urbanidad, cortesía, etiqueta, reglas de honor y en general el trato externo.

De tal manera, el mito del día de muertos y el rito de éste, en un principio -durante la época prehispánica- representaba la explicación a un fenómeno natural que no podía explicarse de manera científica como el la muerte (como mito) y a su reproducción y perpetuación (por el rito) como una actitud entre la sociedad sobre un problema que a todos angustiaba de alguna manera.

Si el hombre prehispánico dejó de temer a la muerte fue por su conforntación mítica sobre este aspecto y por su actiudad constante de encarar el hecho por medio del rito.

Ahora bien, sabemos que la ideología es una parte importante dentro de la conformación de la sociedad. Marx señala que la ideología surge como producto de un orden social determinado, que al mismo tiempo lo justifica y lo reproduce, es en sí el sistema de ideas que sustentan la base social.

Por ello, en un principio el carácter mítico de esta tradición permitió regular una conducta social y crear una base ideológica que se regulaba por medio de la utilización de los ritos de cada mito, los cuales contenían sus castigos y recompensas. Se establecía una dinámica social, una forma de ser de esa sociedad.

Hoy en día este mito sigue teniendo usos específicos, pues aún regula la conducta de los individuos que integran la sociedad, además de perpetuar ideas éticas, morales y religiosas importantes en la vida del individuo. Además, cabe señalar, que el paso del tiempo influye en estas tradiciones de la siguiente manera:

Actualmente no sólo reafirman ciertos valores e intervienen en la cohesión social, sino que sirven como elementos histórico-filosóficos para poder estudiar una cultura y comprender el sentir y pensar de una sociedad o de una comunidad.

"Y lo que sorprende aún más es que esa familiaridad con la muerte está profundamente arraigada en la conciencia del pueblo, que sea algo tan natural que la otra concepción (la europea) se considere extraña y se comienda sólo indirectamente a través de la cultura y la educación...La concepción de la muerte como forma distinta de la existencia surge de determinada actitud ante la vida, que se ha venido formando a través de una tradición milenaria".²

también hoy día esta fecha se utiliza como celebración o fiesta popular que dinamiza la vida institucional a nivel familiar y comunal, pues trasciende a todos los estratos de la sociedad mexicana.

2. Westheim. Op. Cit. Pág. 82

C. LA COMUNICACION EN EL DIA
DE MUERTOS.

1. PAPEL DE LA COMUNICACION EN ESTA TRADICION.

La comunicación es una base importante y fundamental en las relaciones humanas pues con ella se expresan ideas, formas de vida, de sentir; los hombres intercambian información con otros hombres. En sí, interaccionan.

Este último elemento, la información es la base de la comunicación, pues es la que nos permite elaborar mensajes; es decir, lo que deseamos transmitir bajo un código específico.

En el caso del mito del día de muertos los principales códigos utilizados son los elementos simbólicos como las calveras, las flores de cempazúchil y hasta el pan de muerto elementos u objetos que tienen o entrañan un significado especial, propio de una sociedad.

De igual forma, son cosas que nos remiten -a quienes conocemos su significado- a pensar en la celebración del día de noviembre. Elementos miméticos que refuerzan el mito e indispensables en la representación del rito.

Para observar en qué medida el proceso comunicativo hace posible la existencia de la tradición oral y en específico del día de muertos, retomaremos algunos puntos importantes de la comunicación humana y más concretamente de la comunicación en grupos.

Se sabe que para lograr la formación de un grupo es indispensable la existencia de la comunicación entre sus integrantes. Alejandro Gallardo Plantea la posibilidad de afirmar que " ... los grupos, los sistemas o complejos sociales se producen a través de la comunicación; la posibilidad de comunicación aumenta las posibilidades de imbricación social." ¹

De esta manera vemos que antes de tener mitos, tradiciones orales etc, es necesario tener un grupo, formado en gran parte con ayuda de la comunicación.

Ahora bien, una vez formado el grupo cada individuo assume un papel o un rol, una jerarquía y se crean las normas,

1. Gallardo Op. Cit. pag 105

reglas y cánones a seguir; todo ello dependiendo de los objetivos específicos de dicho grupo o de las necesidades que de seen satisfacer.

A este respecto, Galarda Cano señala que la dificultad representada por un individuo para desempeñar un rol "x" o papel social y la disponibilidad de otro para sumirla, así como los valores atribuidos a las conductas apropiadas con un rol como son la temeridad la valentía el arrojo la simpatía, etc, son algunas de las características tomadas en cuenta para la designación de roles y para el establecimiento de las jerarquías del sistema social.

Vemos pues, que a través de la jerarquía y roles sociales se estructura un sistema social.

Remontandonos a la historia del día de muertos, hallamos su impreciso origen en la época prehispánica. La estructura social es en esta etapa, la siguiente:

El principio de la monarquía era limitado así como la autoridad patriarcal, las clases dominantes pesaban sobre las clases inferiores y ello se fundamentaba en la posesión de la tierra, de los medios de producción, en los conocimien

tos científicos , en las fórmulas del derecho y de la religión así como en la fuerza de la organización militar y religiosa.

Ninguna profesión gozaba de mayor relieve que la de las armas, tanto así que a ningún príncipe se le elegía rey si antes no había desplegado valor y habilidad militares en varias batallas así como haber merecido el cargo de General del ejército.

De tal forma, tenemos en la parte más alta o privilegiada a los monarcas, siguiéndole los sacerdotes y los guerreros. Posteriormente, encontramos a aquellos poseedores de tierra o caciques, después a los nobles y sus hijos, a continuación vienen los pochtecas o comerciantes, finalizando la estructura con los campesinos y esclavos.

Así, los líderes eran los sacerdotes y guerreros. Los sacerdotes no sólo tenían funciones rituales. "Entre sus atribuciones estaban muchas otras, además a las inherentes al culto de los dioses, y el poder espiritual que ejercían sobre la sociedad azteca era enorme, pues eran los intérpretes de la divinidad y los que con sus ritos y ceremonias podían atraer sobre ella bienes y calidades; representaban también la máxima cultura que podía alcanzar un hombre." ²

De esta forma, a ellos correspondía el estudio de los astros y por lo tanto de los dioses, por lo cual se deduce también la tarea de la creación de los mitos.

A este punto, sobre la creación de los mitos, ritos, leyes, normas, etc, retomo un punto expuesto por Gallardo Cano donde menciona que las leyes o normas que privan dentro de un grupo son establecidas también a través de la comunicación tomando cuenta los distintos roles existentes en el mismo.

De igual forma afirma, que el establecimiento de normas en el interior de cualquier grupo tiene que ver directamente con otro objetivo primordial de la vida del grupo denominado el mantenimiento de éste, objetivo en algunos casos es el único o más importante.

Así, una vez satisfecha la necesidad de autoconservección o mantenimiento, se permite el logro de diversos objetivos más particulares dentro de las agrupaciones, como son la producción o adquisición de bienes materiales, espirituales, satisfacer las relaciones interpersonales, o bien perpetuar alguna tradición. "La comunicación toma parte activa dentro de los complejos para la conservación y consecución de esos objetivos. " 3

Es así, que por medio de la comunicación se crean y/o transmiten los mitos y ritos con el fin de preservarse como tradiciones.

Se puede decir que la transmisión de este tipo de tradiciones es por medio de cadenas humanas, de la siguiente manera: Los sacerdotes crean el mito y lo transmiten de manera oral al pueblo, pues son los únicos que tienen acceso a la escritura por pertenecer a las castas o clases superiores (rey, sacerdotes y guerreros) así, la población en general só lo puede adquirir conocimientos de manera oral y sólo puede comunicarse y comunicar sus propios principios culturales de manera verbal. esto, reforzado con actitudes, plantean el principio del traspaso del mito y del rito; este último, ayu dado por elementos miméticos para su memorización.

De esta manera, el mito va pasando de generación en generación de manera oral y controlándose por quienes lo van reproduciendo.

Como se puede observar, en este caso los elementos de comunicación que intervienen son el emisor o sacerdotes, el mensaje o mito, el receptor o el pueblo, la fuente que es el fenómeno real, el habla como canal y la tradición oral como medio.

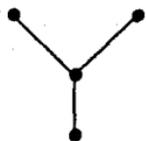
De igual forma, dichos elementos deben ser idénticos cada vez que se transmita o realice el rito o explique el mito pues de lo contrario la intensión principal cambiaría, deformando la tradición y en mucho, por lo tanto, perdiendo elementos que el hacen ser importante.

Ahora bien, cabe destacar que aún después de la escritura los testimonios escritos sobre este mito prehispánico no son en manera alguna un medio de comunicación y/o transmisión de éste en forma generalizada a la sociedad; pues después de realizar periódica y metódicamente algo a nivel social y ser aceptado de esta manera se convierte en costumbre

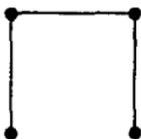
Asimismo, una costumbre es tal y perdura como tal por el contacto de los integrantes de la sociedad que la contemplan más que por estar estipulada en leyes.

Mientras más se repite y/o reitera la costumbre, más se fortifica y perdura; de esta manera, las tradiciones orales se aseguran perpetuando porque su importancia las ha llevado a ser una costumbre al manifestarlas.

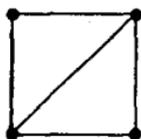
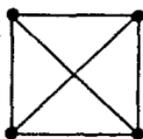
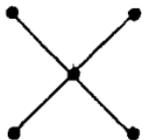
COMUNICACION INTRAGRUPAL



RUEDA



CADENA

TAJO
DIAGONALTODOS CON
TODOS

RUEDA



CADENA



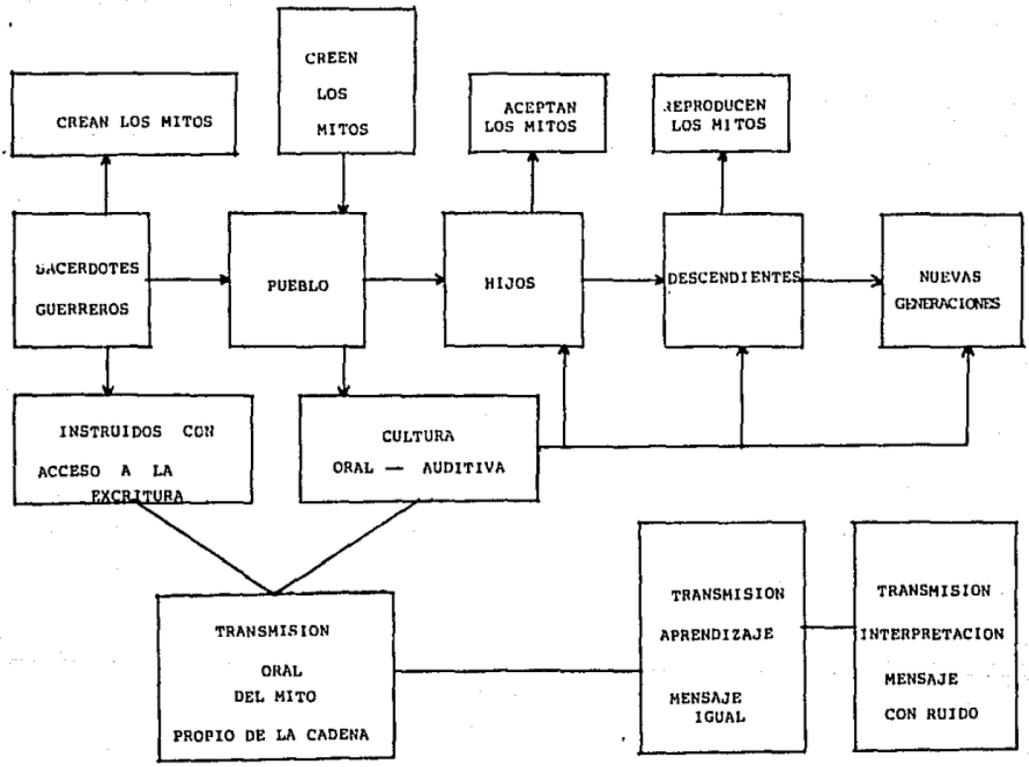
Y



CIRCULO

Los puntos representan posiciones dentro del grupo y las líneas los canales bidireccionales de comunicación entre los distintos roles.

FUENTE: Gallardo Cano.Op.Cit. pag 112.



2. IMPORTANCIA DE LA TRANSMISION
DEL DIA DE MUERTOS A TRAVES
DEL TIEMPO.

Podríamos decir que una de las causas más importantes de transmisión de una tradición oral, es la de mantener la unificación del grupo o sociedad así como plantear cánones normas o leyes de conducta sobre un caso particular y crear una parte constitutiva de la ideología en general.

La utilización de mitos y ritos dentro de una comunidad ayuda en gran medida a la unificación de los individuos así como a la fortalecimiento de los lazos que los unen, en sentido ideológico, moral o ético. Con esto también se reafirma la existencia del grupo a través del tiempo.

En el caso particular del día de muertos, aunque a nivel de grupo ya no sea necesario este mito como explicación a un fenómeno natural deificado su anual celebración dentro de una comunidad plantea la existencia de dinámicas distintas a las presenciadas en días normales.

La confrontación con la muerte a manera de fiesta, es, como dice Paul Westheim, presenciar la visita de un buen amigo o de un compadre con quien nos permitimos gastar una broma, de igual forma el trabajo organizado para esta celebración une los lazos familiares y amistosos entre la comunidad pues durante los preparativos, la colocación de las ofrendas en los altares, así como la misma celebración provocan un nivel de interacción y de comunicación más altos.

A este respecto debemos mencionar un aspecto muy importante: el espacio en el cual se da el mito de día de muertos. Aquí no me refiero al espacio temporal sino al lugar o lugares físicos que entrañan esta tradición.

Como primer punto, hay que tomar en cuenta tres lugares "clave" en esta celebración:

1. El panteón. Hoy por hoy, y desde siempre, el panteón ha venido a ser un lugar casi sagrado, es un lugar completamente rodeado de mitos, leyendas, emociones, sentimientos, reglas morales, éticas y de conducta.

En este lugar es profano correr, reírse en voz alta, sentarse sobre las tumbas etc. es igualmente un lugar que refleja la forma de ver la vida y la muerte de un pueblo.

Las características propias de los cementerios nos hablan de la forma de relacionarse entre los integrantes de la sociedad a la cual pertenecen.

Podemos observar, por ejemplo, cómo en una sociedad como la nuestra, donde la muerte siempre ha sido un fenómeno importante, los panteones tienen un aspecto distinto a los de otros lugares.

En México la mayoría de los cementerios tienen sus calles definidas, las tumbas no son simples placas de cemento sobre el piso, casi todas cuentan con sus lápidas, floreros y en algunos casos hasta pequeñas capillas edificadas sobre ellas, o bien, la estatuilla de algún santo o algún ángel.

Es también este lugar, un puente de comunicación muy especial pues la causa de la reunión produce dentro del grupo una interacción alta, con un foco de atención definido pero con una frecuencia pocas veces constante; es decir, la atención está en un objeto específico pero la frecuencia no es constante.

De la misma manera, los cementerios desde la época prehispánica han sido lugares de mucha importancia, prueba de ello son las tumbas encontradas en excavaciones arqueológicas.

cas las cuales no demuestran el culto tan elaborado y lo importante que era para el pueblo del México antiguo, aquí podemos hasta saber, con el simple hecho de observar las características de la tumba, la clase social a la cual pertenecía el difunto.

Otro punto o lugar físico importante para tomar en cuenta es:

2. El mercado. El mercado al igual que el panteón es un punto de reunión muy importante, aquí no sólo se dan realciones económicas de compra y venta, sino que reflejan un orden de estructura social, de relación entre los individuos así como de comunicación.

Desde un principio, o mejor dicho, desde que se logró la configuración total del mercado en nuestro país, este lugar ha sido punto importante y clave de la sociedad.

En la antigua ciudad de Tlatelolco, el mercado antes de la conquista fue de los lugares de los que más se han hablado; este mercado asombró a Cortés por su perfección y magnitud. Este personaje de la historia describió el mercado de la siguiente manera:

"...Tiene esta cibdad *(sic) muchas plazas donde hay continuo mercadeo e*(sic) trato de comprar y vender; tiene otra plaza tan grande como tres veces la cibdad de Salamanca, toda cercada de portales al rededor donde hay cotideanamente*(sic) arriba de sesenta mill*(sic) ánimas, comprando e vendiendo, donde hay todos los géneros de mercaderías que en todas las tierras se hayan, así (sic) como de mantenimientos como de vistuallas, joyas de oro y de plata y de plomo, de latón, de cobre, de estaño..." 1

En este mercado cada mercancía tenía su calle, además servía de restaurante, de sitio de diversión y era en sí el lugar de reunión público más frecuentado. De ninguna manera se encontraban revueltos los productos pues cada uno tenía su propia sección. Asimismo, estos eran colocados en perfecto orden y hasta con simetría.

Al ser pues, este sitio de reunión pública muy frecuentado, el nivel de comunicación era bastante alto, las relaciones de compra-venta requerían de comunicación, por lo tanto de interacción.

Es aquí donde la gente también intercambia puntos de vista, ideas o experiencias. De la misma forma, en un lugar que conlleva o entraña una dinámica específica quien no la conoce es detectado inmediatamente por los demás.

1. S.R.E. Tlatelolco, pag 18.

*Sic. Ibidem.

Cabe mencionar que el mercado actual y aún los supermercados modernos, cuentan con la misma estructura del antiguo de Tlatelolco; se constituyen de pasillos o calles del mismo producto; es decir, cada mercancía tiene un pasillo, no encontramos los productos lácteos en el mismo anaquel que las pastas o las verduras. Asimismo, existen departamentos para cada tipo de productos: los abarrotes o productos de consumo alimenticio, blancos o lugar de mercancías destinadas al hogar, ferretería, etcétera.

Hay que resaltar un aspecto importante dentro del día de muertos, en relación con los mercados. Más allá de la relación mercantil y meramente económica, los mercados juegan un papel de reiteradores y reproductores de las tradiciones.

Qué pasaría si los mercados dejaran de vender productos alusivos al día de muertos?

Independientemente del hecho comercial, la desaparición de esos productos del mercado truncaría la posibilidad de crear altares, ofrendas y en sí de cumplir con el ritual establecido. Consecuentemente negaría la posibilidad de re- producir el mito a través del tiempo. Y a pesar de ser probable que la misma gente los hiciera, la falta de tiempo que

caracteriza a la población de las ciudades sería un factor determinante para su no elaboración, lo mismo que la falta de habilidad manual o conocimiento en la producción de los objetos.

En cuanto a las zonas rurales, lo más probable es que estas personas, sin contar con los factores mencionados que también se pudieran dar, aunque lograsen confeccionar estos adornos, sería poco probable que cada familia también se dedicara a la siembra de las flores, a la creación de cerámica etcétera.

Así la ausencia de los elementos simbólicos del mito provocarían su desaparición además de que sería un atentado contra la moral religiosa de las comunidades.

Finalmente tenemos como siguiente lugar importante en esta tradición:

3. La iglesia. Como ya se ha explicado esta tradición tiene un origen principalmente religioso, que desde la época pre-hispánica se ha conservado.

Desde siempre la muerte y la religión han ido de la mano, desde su concepción hasta su aceptación. Además la reli

gión siempre ha tenido un papel preponderante dentro de la ideología de una determinada sociedad, son las creencias religiosas las que en algunos casos norman la conducta y forma de pensar de los individuos.

Aún ahora los sacerdotes forman una clase social especial, quizá desde el punto de vista social y económico.

La religión ha sido a lo largo de la historia, motivo de alegría y paz espiritual para el hombre así como causa para elaborar críticas, rebelarse, o bien, hacer la guerra.

En cuanto a la muerte, el hombre ha buscado en la religión "liberar sus culpas" , "lavar sus pecados" o recibir el perdón por sus ofensas; para de unamanera tranquilizar su alma y ayudarlo a llegar más fácilmente al más allá.

Por otro lado, la veneración a los dioses produjo la creación de templos, que desde la época más antigua del país ya existían.

Anteriormente en México, los muertos eran sepultados en criptas o capillas subterráneas en las iglesias hasta que se prohibió la intervención de la iglesia en asuntos necrológicos.

Aún así podemos apreciar como en algunos lugares los ce
menterio se encuentran cerca o dentro de los territorios ocu
pados por las iglesias. Ejemplo de lo anterior es el pan-
teón de Mixquic, el cual rodea la iglesia principal del pue-
blo.

Vemos pues que estos tres lugares son en los cuales en-
contramos más reiteración y apoyo a la representación así
como a la reproducción del día de muertos.

Igualmente, observamos que mientras mayor nivel de co-
municación colectiva existe en dichos lugares, mucho mayor y
más fuerte será la tradición, así como la costumbre de cum-
lir con ella. Es por ello que las zonas rurales del país
presentan una tradición mucho más arraigada y firme, por lo
tanto más difícil de romper o desaparecer; mientras que en
las zonas urbanas, por la característica de contar de contar
con supermercados (lugares de menos comunicación que los mer-
cados) mayor número de iglesia así como los mausoleos -mu-
cho menos aptos para lograr un nivel alto de comunicación-
la interacción entre individuos es más fácil y por ello más
propicia es la pérdida de tradiciones y costumbres.

Otra parte importante en la transmisión del día de mueru

tos es la existencia de elementos comunicativos arraigados desde hace muchos años.

Aquí podemos destacar desde las leyendas , creadas para reforzar el mito, hasta los objetos que indiscutiblemente nos hablan de la celebración del día de muertos.

Dichos objetos ya se ha comentado son por ejemplo: la calavera, la flor de cempazúchil, la calabaza en tacha, el mismo pan de muerto; ues la presencia de estos objetos, en cualquier día del año nos remiten a la fecha, al rito y al mito de una creencia específica.

Cabe recordar que este mito pasa por cadenas humanas y éstas son tan frágiles como fuertes en un momento determinado. Si la cadena se rompe, si alguna generación dejara de transmitir totalmente este mito a la siguiente, automáticamente se perdería la tradición y esto proviciaría una ausencia de conocimiento del bagaje cultural de nuestra sociedad.

Así la importancia de que este mito trascienda en el tiempo da la posibilidad de conocer nuestra historia ética, moral, religiosa, mítica y filosófica para podernos explicar actuales actitudes como partes de una herencia cultural de

nuestro pasado histórico, pues como hemos visto, no solo heredamos lenguajes sino también conductas y normas establecidas por la sociedad en la que estamos inmersos, y sin el conocimiento de alguna de las tradiciones que nos conforman, de manera cuasi fundamental sobre algunas concepciones importantes, no podríamos entender el entorno mismo en el que nos desarrollamos.

CONCLUSIONES.

Las tradiciones orales va a ser todos aquellos testimonios referentes a l pasado que no cuentan, por lo menos en su origen, con registros escritos, que por el contrario han pasado a través del tiempo por medio de la palabra hablada.

De aquí que su origen no sea muy preciso, pues algunas tradiciones orales datan de antes de la invención de la escritura. Es por esto que representan un carácter histórico muy importante pues a falta de documentos escritos, estas tradiciones posibilitan el conocimiento de las sociedades que las contemplan.

Si bien es cierto, la transmisión de mensajes por medio de cadenas humanas tiende a presentar ruido y por lo tanto deformaciones en lo que se transmite; sin embargo, las tradiciones orales son mensajes que no se permiten ese "lujo", pues para poder permanecer a través del tiempo es necesario que se conserve la esencia de la información sin ninguna variable, de lo contrario estas tradiciones desaparecerían al cambiar el significado que entrañan y dejar de cumplir así su objetivo.

Ahora bien, para lograr lo anterior, el mensaje debe contener elementos importantes para el grupo social al que

pertenece, como son: concepciones sobre la idea principal de la tradición oral, explicaciones sobre fenómenos naturales que preocupan a toda la sociedad, determinación de actitudes entre los miembros de un grupo, así el mensaje debe perpetuarse idénticamente pues de lo contrario los mismos intereses de la comunidad se verían afectados.

Es por lo anterior que la reproducción de las tradiciones orales de da por medio de reglas y normas previamente establecidas, de esta forma la buena representación o repetición de las tradiciones amerita un premio, recompensa o reconocimiento social, mientras que de no ser así lo único que se propicia es la obtención de un castigo o desaprobación social.

Así, la creación de las tradiciones orales son en lo general una necesidad social o comunitaria más que un capricho individual. Con éstas se logra dar explicación a fenómenos naturales o establecer conductas sociales que marcan una dinámica dentro de las relaciones y comportamientos de los integrantes de su sociedad.

De esta forma, las tradiciones orales cuentan con diferentes clasificaciones según sea su utilización, su fin o el propósito para el que fueron creadas. Por ejemplo, los mi-

mitos y leyendas aunque mantienen relaciones y/o elementos similares, por lo general los primeros se crean con fines explicativos mientras las segundas se dan con fines de provocar determinadas reglas de conducta.

D aquí que cada tradición contenga en lo general (como parte de un atradición oral) elementos idénticos en su estructura sin embargo, en su función sean totalmente diferentes.

Ahora bien, las tradiciones orales por ser mensajes tratados o mejor dicho, transmitidos por medio de la palabra hablada, entrañan un fenómeno comunicativo. Es pues, la comunicación, por medio de la cual se dan a conocer y se pasan a través del tiempo.

En este aspecto, la comunicación que existe en las tradiciones orales siempre es de persona a persona o bien de una persona a un grupo, siempre de manera oral; lo que implica una interacción directa entre emisor y receptor.

Así, la principal forma de transmitir estas tradiciones o bien de comunicarlas es por medio de la interacción comunicativa, en este proceso se encuentran con mayor fre-

cuencia emosores y receptores, y las tradiciones orales son medios de comunicaci=on que llevan un mensaje: ya sea explicar un fenómeno, normar una conducta, crear una concepción o idea moral..., el canal es la lengua hablada, la fuente un hecho histórico real.

En esta parte de la comunicación, es importante señalar que la transmisión de mensajes se debe hacer sin interpretación: es decir, la tradición se debe aprender más no comprender. Si uno se aprende una tradición, si la memoriza, la trasmite de igual manera, sin alterar el sentido ni el significado, pero sí se dá una intepretación, lograda por la comprensión de muy probable que se alteren los elementos de la tradición original por contener elementos de nuestra propia experiencia al tratar de explicar los contenidos simbólicos que de alguna manera permite elegir si se acepta o nó mantener una conducta.

Es así que el hombre, de esta forma es soporte y transporte de los mensajes pero no interprete de ellos; de él depende que la transmisión sea óptima, es decir eue sea identica se reproducción y la respuesta esperada en cada tradición oral.

Por otro lado, es importante destacar que las tradiciones orales son una forma de expresión de una comunidad, por lo tanto se puede decir que son un medio de comunicación.

De esta manera, las tradiciones orales también tienen elementos similares a los que presenta el lenguaje, esto es, tienen una función tanto de cohesión social como de diversificación de grupos a grupos. Asimismo, tienen una estructura sistemática y lógica que cuenta con elementos de significación como son la muerte, la perpetuidad, la vida, el alma, etc, y elementos simbólicos tales como las calveritas, las cruces, los esqueletos, las flores, etc, que le permite restringirse a aquellas personas que sí conocen el código.

Así también contribuyen a formar parte de una manera de expresión en la organización del pensamiento del ser humano, pues de lo que habla y como lo habla se refleja el pensamiento del hombre.

También es importante destacar que es por medio del lenguaje como una sociedad puede normarse con ayuda, en parte de elementos simbólicos. De esta forma, la cantidad de estos últimos contenidos en las tradiciones orales posibilitan a éstas para llevar a cabo dicha normación.

De esta manera, especificando en el caso de día de muertos, este es un mito que:

1. Ha ayudado en el pensameinto humano a crear una concepción a cerca de la muerte.
2. Ha explicado de cierta forma el proceso natural de la vida y la muerte.
3. Busca minimizar el terror a la muerte propiniendo una vida después de morir.
4. Busca norman conductas sociales a cerca de la posición del hombre ante la muerte, como elrespeto y la obediencia
5. Trata de satisfacer las lagunas del pensamiento dando explicaciones a planteamientos no resueltos, como saber que pasa con el alma después de morir.
6. Establece ideas éticas y morales acerca de un acontecimiento real: la muerte. Marca cómo de manera optimista debemos recibir la muerte.
7. Se sustenta en una institución socialmente fuerte como es la religión.
8. Se estructura y organiza con fines y funciones específicas: mantener una cohesión grupal por medio de una idea ética y moral sobre la muerte enunciando qué, cómo y cuando se debe repetir el mito.
9. Por lo anterior representa una forma de sstructurar ideas y formas de ver la vida de una sociedad.

De lo anterior podemos afirmar la hipótesis propuesta: Las tradiciones orales son fuentes que posibilitan el conocimiento de un grupo social, pues registran elementos tanto de su organización y estructura como de sus cánones, reglas y normas establecidas; son por todos estos elementos importantes e indispensables en la conformación de grupos sociales y en sí de la misma personalidad de cada individuo, que el ser humano es quien mantiene las tradiciones orales, las regula y las vigila logrando así su conservación

Asimismo, como resultado también de una manifestación cultural, al igual que el lenguaje y la comunicación, el conocer una tradición como es el caso del día de muertos nos lleva a conocer la forma en la cual piensa y vive una sociedad, así también, las formas en que se relacionan sus integrantes con referencia a la muerte, su influencia no sólo radica en minimizar el terror a tal hecho, sino a crear un ambiente general de estabilidad ante lo irremiable -morir- y conductas iguales que permitan mantener unida a la comunidad.

De igual forma, para que pueda haber una preservación de las tradiciones orales, como el mito del día de muertos, es necesario encontrar lugares claves en donde se puedan re-

producir =estas, pues como antes se mencionó la interacción entre individuos es indispensable. DE aquí que como reforzadores de esta idea sean la iglesia, los panteones y los mercados. Sitios que además de conllevar cierta carga de misticismo contemplan una interacción alta (convivencia social) con un foco de atención definido (la murte) así como una frecuencia alta, mínimo cada año durante dos meses consecutivos tomando en cuenta las fechas de los preparativos hasta el último día del mito.

Resultan pues reforsadores del día de muertos al recordar la fecha con objetivos e ideas propias de esta celebración, así como al hacerla presente de tal forma que es necesario transmitirla a las nuevas generaciones ya que la ausencia de éstas puede dejar un vacío cultural y de concepciones éticas o filosóficas en dichas generaciones.

Si la tradición del día de muertos dejara de transmitirse o de existir, la laguna cultural que enfrenarían los jóvenes sería dificilísimo de salvar, pues el ,pasado es el que nos ayuda a comprender el presente para poder planear el futuro, y si carecemos de los elementos necesarios para poder entender la forma de pensar y sentir de la sociedad en la cual nos desenvolvemos, no podríamos saber el por qué se conforma de tal o cual forma.

Asimismo, a pesar de los conocimientos científicos acerca de la muerte, éstos sólo explican una parte del fenómeno; es decir, sólo lo manejan en el plano material, el cuerpo como un organismo que deja de funcionar, sin embargo, el plano de las sensaciones, las emociones, sentimientos e ideas que contemplan a lo largo de la vida aún no se ha explicado que pasa con ello, qué ocurre con lo que el ser humano ha llamado a lo largo de su historia "el alma" y es justamente aquí, en la parte más desconocida, materialmente hablando donde el hombre necesita sentir tranquilidad ante lo desconocido, ante lo inevitable, ante aquello que lo angustia. De aquí el hecho de crear y creer en mitos como éstos y más aún de reproducirlos.

Así, hasta que el hombre de ciencia pueda dar una explicación quizá médica, física o química de la aparición y desaparición de la relación del alma y el cuerpo, y el futuro de ésta como un relato, el mito de día de muertos equívoca aún, a distintos niveles, perpetuándose como una necesidad de la sociedad, la cual desde 1 800 a.c. ha marcado la norma y forma de concebir la muerte de los mexicanos.

ANEXO 1.

ENTREVISTA: IGNACIO ROMERO

Director General del Bazar Sábado.

Octubre 27 de 1990.

- Desde cuando pone ud. el altar de muertos?

* Desde que se fundó el Bazar hace 30 años. Desde entonces hemos luchado por conservar nuestras tradiciones en todos los entidos.

- En colaboración con quien pone ud. el altar?

*Con algunas de las personas del Bazar.

-Entre todos lo ponen?

* No, pues somos más de 100 gentes aquí. Yo me encargo de coleccionar las piezas y dirigir la moseografía. Es lo que desde hace mucho tiempo hago, colaboran conmigo por ejemplo el Lic. Octavio Carranza.

- El altar en cuanto tipo está listo?

*Desde una semana antes del día de muertos.

-Hasta cuando permanece el altar?

* Hasta una semana después.

- En que se basa para poner este tipo de altaers? Qué es lo que retoma de la tradición original?

* Todo. aquí está de la tradición original presentarles en la ofrenda la comida que es desde la época prehispánica lo que se lleva a los difuntos: las cosas que habían disfrutado en la vida para que las puedan seguir gozando en el más allá. Después, a raíz de la conquista de México, se adaptó mucho del cristianismo, por eso hay altares en que ponen imágenes religiosas.

En lo que me he basado es en el arte popular Mexicano, todo esto: el pulque, el pan de muerto, los tamales, sus dulces, el tequila, la fruta, el vaso con agua para eliminar y no pasen los malos espíritus, es hace que la gente se de cuenta de lo que es el arte popular de México: la vida representada con la muerte por las manos de los mexicanos. Todas las piezas están coleccionadas en diferentes partes de México, tenemos el papel picado con figuras de Posada hecho en Puebla, las fuguras de la catrina tambien de POSada, los músicos que la acompañan son de Pedro Linares de aquí de la ciudad de México, tenemos las calacas móviles de Arrasola, de Oaxaca, los candelabros significando la muerte son de Izuca de Matamoros en Puebla y del Barrio de la LUz.

- La comida es hecha por ud.?

* La comida es hecha aquí en el Bazar, claro por nosotros.

- Quien trae las flores?

* las flores de cempazúchl que dan un colorido maravilloso también las traemos. Si ud. va a Mixquic o a Janitzio o a cualquiera de los panteones de México, ve como la gente de nuestro pueblo le lleva la flor de cempazúchil a las tumbas.

-Qué fue lo que hace 30 años lo motivo a poner un altar de muertos?

* Las tradiciones de México. Yo no estoy de acuerdo con el Halloween, no estoy de acuerdo con eso, esas son costumbres que no son nuestras. Y debemos conservar lo nuestro.

- Esta tradición como la heredó ud.?

* Por mi familia, bueno soy mexicano, amo a mi país, amo el arte de México y defenderé siempre todo lo que es nuestro, no nada más el altar de muertos. Todo trato de que se conserve porque además son tradiciones bellisimas.

- Cree ud. que este tipo de tradiciones se han ido perdiendo con el halloween?

*Mucho pero creo que se va reviviendo, creo que las revivimos las gentes que ayudamos a esto.

- Ud. en que se inspira para poner el altar?

* Pienso en que es un altar mio, un altar de México y que lo pongo yo.

- Todos los años ha sido igual el altar?

* Todos los años es diferente y cada año lucharé por otro y otro.

- Cuantas diferentes posibilidades tiene un altar de poderse poner?

* No sé, es una cosa que al momento de irlo poniendo me doy cuenta de como irlo elaborando y de como debe ser, de llenarlo de color, de lo que más me llene a mi.

- Tiene una idea precisa de como hacerlo antes de empezar?

* No, es sobre la marcha. Pero siempre hay una idea más o menos precisa, en la ofrenda sí por que es la base.

ANEXO 2

INVESTIGACION DE CAMPO.**PANTEON FRANCES.**

Av. Viaducto Miguál Alemán y Av
Cuauhtémoc.

Noviembre 1 de 1990.

Se hizo un recorrido a pie con el finde observar dentro del pateón la dinámica que se lleva a cabo el día de muertos

la investigación de campo inicio a las 9:00 horas y se pudo observar que las personas, en su mayoría eran adultos; los cuales se encargaron de limpiar y poner flores en las tumbas.

En este pateón no se observó que las personas llevaran alimentos o bebidas ya fuera para su consumo o en forma de ofrendas.

La principal actividad fue llevar flores a los finados. Asimismo, la mayoría de estas personas dijeron que sólo llevaban flores pero que no harían nada más dentro del lugar.

A este respecto, mencionaron que cada año hacen lo mismo pues como estradición en México cada año se debe de llevar flores a los panteones.

De esta forma, las personas visitantes del panteón Frances sólo llevarón flores , se retiraron sin hacen ninduna otra actividad.

Aunque la gente no se mostro renuente a la conversación tampoco hubo mucha accesibilidad para responder.

Sólo se utilizó libreta de notas en esta parte de la práctica.

Se terminó el recorrido del lugar a las 11:00 horas.

INVESTIGACION DE CAMPO.

PANTEON CIVIL DE IZTAPALAPA.

Calzada San Lorenzo y Av. Panteón.

Del. Iztapalapa.

Noviembre 1 de 1990.

En este panteón el recorrido se realizó en automovil puesto que el lugar es muy grande para poderlo recorrer a pie.

Este panteón cuenta con calles amplias que no sólo son para peatones sino también para utos pues el pavimento tiene marcada la circulación.

La práctica de campo inicio a las 12:00 horas.

Se pudo observar como cuabras antes de llegar al panteón cientos de gentes, familias completas, llegaban al lugar cargando cubetas, flores y canastas.

En las afueras de este sitio se encontraban vendedores ambulantes tanto de flores como de frutas frescas o aguas de

sabores en bolsas. Así también se encontraron elementos de la policia preventiva tanto en la entrada como dentro del lugar.

Aquí se pudo ver la presencia tanto de personas adultas como de niños y jóvenes, todos realizando alguna tarea, ya fuera deshierbando tumbas, acarreando agua, cortando flores, lavando floreros....

Se le pregunto a una familia desde cuando cumplan con ir al apnteón de dicha fecha, a lo cual contestaron que siempre lo habían hecho pues desde sus abuelos tenían esa costumbre.

A algunos niños del lugar se les pregunto si les gustaba ir al panteón a arreglas las tumbas. Respondieron que sí, pues siempre , cada año los llevan sólo que les molesta acarrear agua o cargar bultos pesados.

Sin embargo, afirmanron que pasan el día ahí, sus madres les llevan comida para comer ahí.

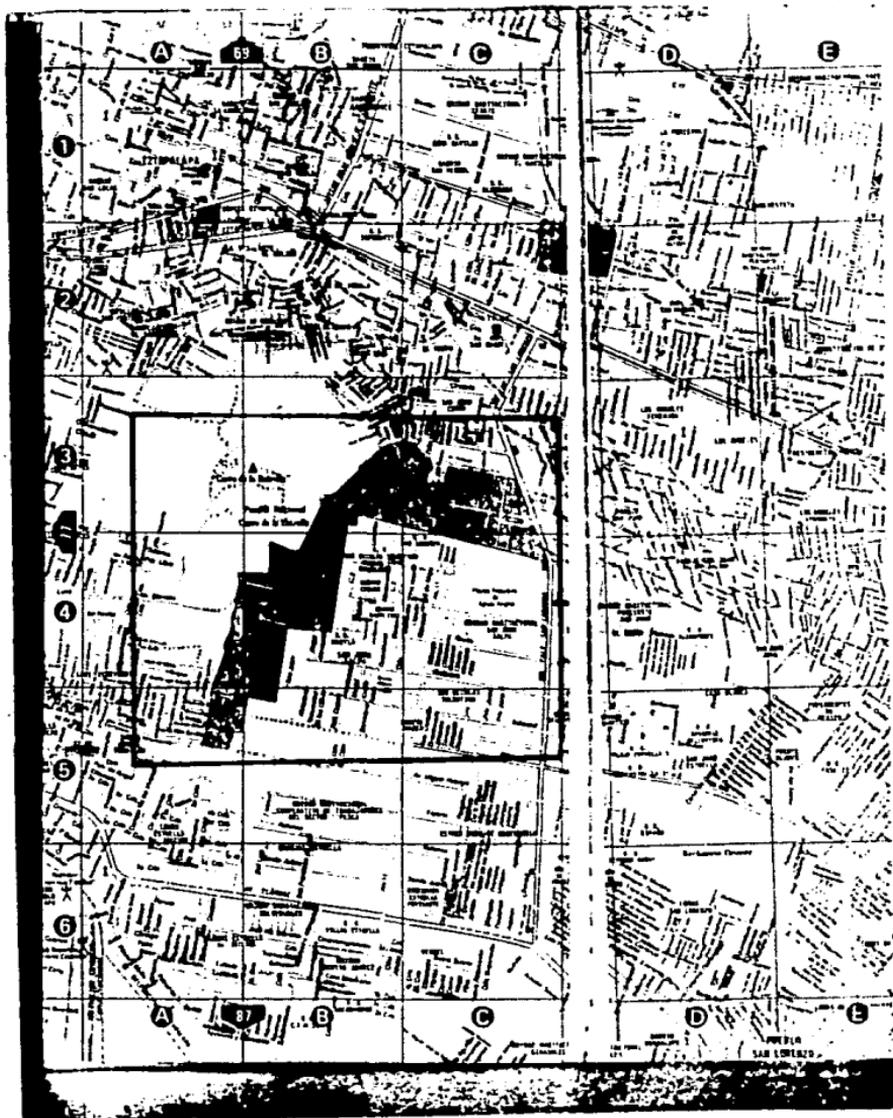
las señoras entrevistadas manifestaron que no llevan ofrendas pero que sí come la familia completa junto a la tumba recien arreglada.

A pesar de la gran extensión de tierra que ocupa este panteón, la mayor parte de él se encontraba con gente, eran pocas las tumbas que no tenían visitas ese año.

En cuanto a los vendedores ambulantes, confesaron que ese día es muy bueno para sus ventas, pues la gente consume bastante agua o frutas frescas tanto por la actividad como por el calor. Por su parte la venta de flores cobra auge pues para pasadas las 12:00 horas éstas se ha acabado. Algunas vendedoras confirmaron que sus productos los llevan en camionetas llenas desde tempranas horas del día.

Durante esta práctica se hizo uso de la libreta de notas y no de la grabadora.

La observación de campo finalizó a las 15:00 horas.



INVESTIGACION DE CAMPO.**PANTEON CIVIL DE SAN LORENZO.**

Av. Tláhuac y Providencia.

Lomas de San Lorenzo.

San Lorenzo Tezonco.

Delegación Iztapalapa.

Noviembre 1 de 1990.

En este lugar el recorrido se realizó un tramo en auto y el resto a pie.

El inicio de la observación de campo fue al rededor de las 15:30 horas.

Aquí se observó que al igual que en el panteón de Iztapalapa, cuabras antes del apnteón acudían familias, personas todas las edades, con flores u cubetas. De igual forma, los vendedores de agua y flores se encontraban desde cuabras atrás hasta en el interior del panteón.

Se vió también la presencia de elementos de la policia preventiva a la entrada y aún dentro del lugar.

En este sitio se pregunto a las familias si se sentían conformes realizando esta tarea, a lo cual contestaron que sí pues querían a sus difuntos.

Asimismo, mencionaron que desde pequeños les fue inculcada esta tradición y ellos la tenían que seguir al igual que sus hijos.

Algunos niño no quisieron hablar, pero los que respondieron dijeron que les gustaba ayudar a sus papás en la tarea y que también les agradaba ir a comer ese día al panteón

De igual forma, algunos aseguraron que ponen mucha atención en como arreglan las tumbas los adultos, por que ellos, cuando sean grandes quieren decorarlas igual o más bonitas.

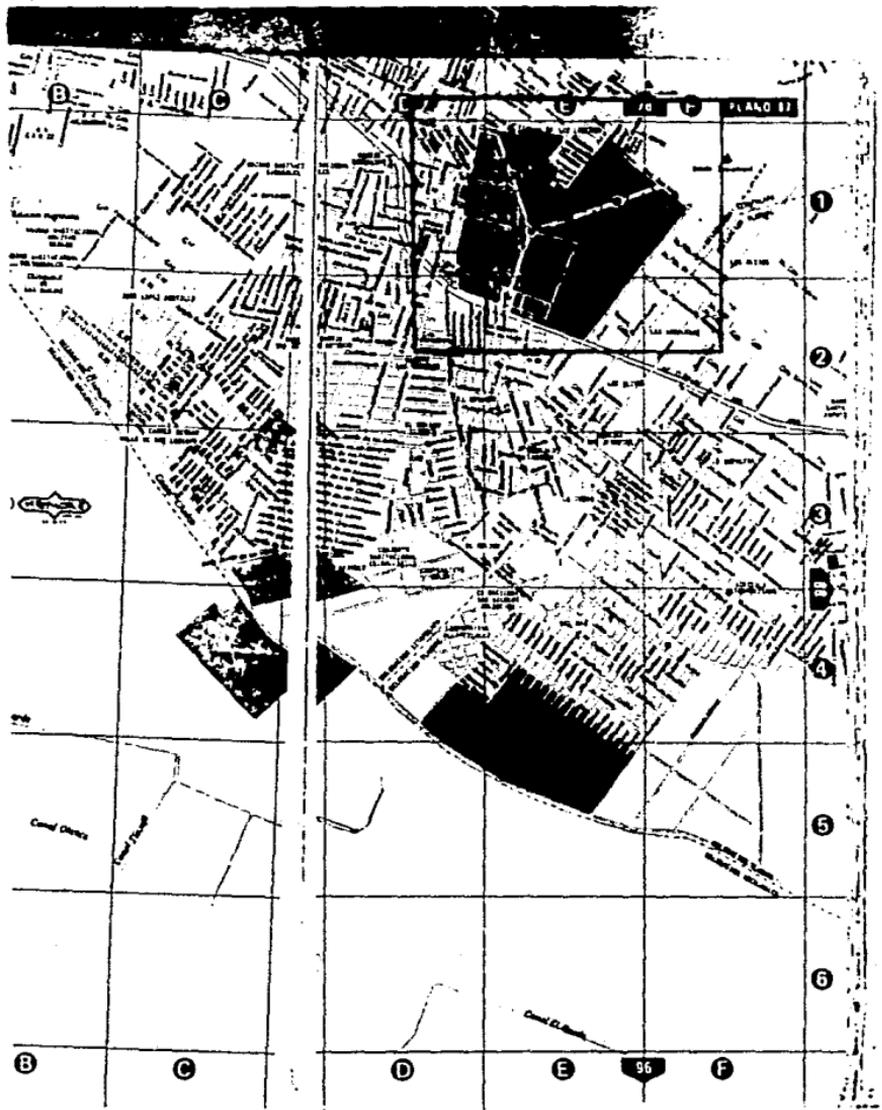
En general las personas que acudieron a este panteón no llevaron ofrendas, aunque sí se quedaron a comer ahí.

tampoco se quedaron hasta el amanecer, pero sí estuvieron en el lugar durante todo el día. Aseguraron que esta tradición se las enseñaron sus abuelos y padres al llevarlos cada año y decirles como debían heerlo para que sus muertos se sintieran agusto.

Durante el tiempo que llevó el recorrido del apnteón se pudo ver que el comercio de flores fue decayendo por la falta del producto, pues la mayoría de los puestos se encontraban ofreciendo sus mercancías desde muy temprano.

No se utilizó grabadora, se uso la librata de notas.

El recorrido de sste lugar terminó a las 18:00 horas.



INVESTIGACION DE CAMPO.

PUEBLO DE SAN ANDRES MIXQUIC.

San Andrés Mixquic.

Noviembre 2 1990.

La observación de campo se inició a las 10:00horas. Primero se hizo un recorrido por el pueblo en automóvil con el fin de observar la dinámica de éste en esta fecha, posteriormente se recorrió el centro del pueblo (donde se encuentra el panteón) a pie.

En general el pueblo se encontraba tranquilo, con excepción de una parte de la carretera (la que conduce al panteón que se hallaba bastante transitada tanto de pobladores, comerciantes ambulantes, policia preventiva y turistas.

En el centro del pueblo, es decir, al rededor del panteón se hallaba un mercado, el cual según explicaron los comerciantes se ponía ese día más para los turistas que para los pobaldores de ahí.

Asimismo, junto a la barda del panteón se colocaron tarimas y andamios para que los turistas pudieran observar las tareas de decoración sin internarse en el panteón.

Aquí se vió la participación de gentes de todas las edades, hijos, nietos, Todos ellos colaborando de buen grado en esta faena.

Se le pregunto a una señora, ya anciana, si le agradaba ir y si le resultaba cansado, la mujer respondió que no, que era una obligación moral, que ella tenía muchas cosas aún en vida pero que sus muertos nó y necesitaban que los atenieran de vez en cuando.

Su nieta de aproximadamente nueve años, dijo que a ella le gustaba decorar la tumba, que su abuela le decía como pero que algún día lo iba a hacer sola.

Muy pocas fueron las tumbas que no se arreglaron. A este respecto una familia respondió que seguro eran de algunas personas que no tenían hijos en el pueblo que las arreglaran, y que era una lástima verlas igual de descuidadas que todos los días.

La actividad en este aspecto es laborioso, pero según

señaló el Sr, Eusevio (quien no dió su apellido) esta tarea de decoración lleva al rededor de dos a tres horas según la práctica, pero que no es tan difícil porque desee que son niños lo hacen.

Al rededor de las 16:00 horas las gentes del lugar se retiran a sus casas y regresan al panteón a las 18:00 horas, cuando el sol se oculta. La mayoría van bien ataviados y llevan velas o veladoras.

Una vez en el panteón se dedican a colocar sus velas sobre las tumbas y comienzan a rezar, meditan y de esta manera pasan la noche pues se retiran hasta el amanecer.

la gente en este pueblo se mostró amable y accesible a dar explicaciones tanto como comentarios. Asimismo, respondieron todas las preguntas con excepción de sus nombres.

ANEXO 3.

GLOSARIO DE TERMINOS.

Altar.-	Conjunto de objetos, comida y adornos utilizados para rendir culto a los muertos.
Canal.-	Conducto por el cual se envía un mensaje.
Cánones.-	Precepto de debe ser cumplido, prototipo o modelo a seguir.
Ceremonia.-	Acto solemne o forma de regular un culto.
Código.-	regulan la transmisión de los mensajes al contar con elementos conocidos sólo por el grupo al que pertenece.
Comunicación.-	Forma de interacción social en la cual se comparten lenguajes, símbolos, hábitos, etc, comunes.
Costumbre.-	Práctica que por repetición y aceptación adquiere casi fuerza de ley.
Cuento.-	Narración breve que gira al rededor de un sólo incidente con resolución definitiva.
Culto.-	Homenaje religioso.
Cultura.-	Resultado o efecto de cultivar los conocimientos humanos y reafirmarlos por medio del ejercicio de las facultades intelectuales del hombre. Se manifiesta en el arte, la ciencia y técnicas de un sistema social.

Cultura oral-auditiva.-	Cultura en la cual sólo la palabra hablada existe como forma de transmitir ideas usando como sentido más importante al oído.
Decodificador.-	Traductor de mensajes, sujeto para quien es dirigido el mensaje o último receptor.
Dicho o refrán.-	Ideas sintetizadas de manera alegórica sobre un acontecimiento generalmente de tipo moral, educativo o de advertencia.
Elementos mnemotécnicos.-	Objetos materiales que facilitan el recuerdo y memorización de una tradición.
Emisor.-	Aquel que manda un mensaje.
Encodificador.-	Quien toma las ideas de la fuente y las pone en un código expresando el objetivo en forma de mensaje.
Estructura.-	Forma en la cual se conjugan las partes de un todo.
Formas de expresión.-	Manera en la cual damos a conocer ideas, sentimientos, emociones.
Fuente.-	Donde se origina el mensaje.
Función.-	Manera en la cual actúan los elementos de una estructura.
Ideas éticas.-	Concepciones sobre principios morales.
Ideología.-	Sistema de ideas que sostienen o sustentan una base social.
Interacción.-	Forma de actuar recíprocamente.
Interpretación.-	Explicación a cerca de algo que no está del todo expresado claramente.

Lengua.-	Forma de expresión del lenguaje al usar la palabra hablada.
Lenguaje.-	Sistema y relación de palabras que posibilitan un significado lógico y sistemático.
Leyenda.-	narración referente a la vida de los santos o cuestiones religiosas que provocan reglas de conducta.
Medio.-	Elemento o forma por la cual se transmite un mensaje.
Memoria.-	Facultad de poder recordar lo visto o lo aprendido.
Mensaje.-	Lo que se desea transmitir bajo la forma de código.
Mito.-	Relato que de manera alegórica traduce una generalidad histórica socio-cultural o física.
Modelo ideal.-	Forma de conducta que debe ser imitada por ser considerada, por un grupo social, la más apropiada.
Moral.-	Reglas que deben gobernar la actividad libre y espiritual del hombre.
Norma de conducta.-	Regla que debe de seguir el comportamiento humano.
Nivel de Comunicación.-	Grado de interacción del proceso de comunicación.
Ofrenda.-	Las cosas que se ofrecen a los difuntos.
Proceso de comunicación.-	Sucesión de ciclos autoregulados en los que se comparten ideas, sentimientos, etc.

Receptor.-	El que recibe el mensaje.
Regla .-	Principio o precepto a seguir.
Relato.-	Expresión narrativa simple sin elementos definidos, prosalibre sin elementos fantásticos o imaginarios.
Religión.-	Conjunto de creencias y dogmas acerca de una divinidad.
Rito.-	Parte constitutiva del mito.
Significado.-	Elemento que lleva contenido de una expresión.
Signo.-	Unidad dotada de intensión comunicativa.
Símbolo.-	Representación que va más allá de un significado inmediato u obvio; de definición imprecisa, que no está totalmente explicado.
Testimonio.-	Declaración acerca de un acontecimiento, hecho por una persona que lo ha oído.
Tipo ideales.-	Modelo o cosa representativa, de cómo debería ser algo.
Tradición oral.-	Testimonio auricular que pasa de generación en generación; siendo así las principales fuentes históricas del pasado cuando no hay documentos escritos, o que se mantienen vigentes por su importancia social.
Valores.-	Normas y reglas éticas, morales, de conducta, etc, más importantes del ser humano.

BIBLIOGRAFIA.

- Caso, Alfonso. El pueblo del sol. Primera edición. México. F.C.E. S.E.P. Lecturas mexicanas No10.1953.
- Cassona, Alejandro. Flor de leyendas. Madrid España. Ed. Selecciones Austral. Espasa Calpe.1983.
- Cortés, Ruiz Efraín y Otros. Los días de muertos. Una costumbre mexicana. Tercera edición. México. G.V. editores. 1990.
- Berlo K. David. El proceso de la comunicación.. México. Ed. El Ateneo. 1987.
- Brom Juan. Para comprender la historia. 51a.edición. México. Ed. nuestro tiempo.1892.
- Cortina Carbajal, Martín. Leyendas mexicanas. México. Colección sepan cuantos ed. Porrúa 1982.
- Childe, Gordon. Los orígenes de la civilización. México. F.C.E. Breviarios 52. 1986.
- Crotell, Leonard. El toro de minos. Sexta impresión. México. F.C.E. Breviarios 138. 1983.
- De Mendoza , Virginia R.R. El informante, el lemento humano en la recolección folklorica. México. Ed. Libros de México.1978.
- Varios autores. Fábulas, leyendas y cuentos. Vol I .México. Editorial UTHEA. 1983.
- Fraser, George. La rama dorada. México. F.C.E. 1986.
- FRaud, Sigmund. Totem y tabú. México. Ed Aliansa. 1988.

Gallardo Cano, Alejandro. Propuestas de contenido para la materia de teorías de la comunicación y la información. Tesis UNAM. F.C.P.Y S. México. 1986.

Gallardo Cano Alejandro. Notas de clase: Teorías de la información. UNAM. F.C.P. Y S. México. 1988.

Gennep, A. Van. La formación de leyendas. Buenos Aires. Ed. Futuro. 1943.

González Obregon Luis. Las calles de México. México. Promociones editoriales mexicanas. 1983.

Hollyday M.A.K. El lenguaje como semiótica social. México. F.C.E. 1986.

Ibarra, Alfredo. Cuentos y leyendas de México. México. 1941.

Guiraud, Pierre. La semiología. 15a. Edición. México. Ed Siglo XXI. 1988.

Jiménez Ottalengo y Paulín Pérez. Sociedad y lenguaje. México. UNAM. Cuaderno de Comunicación. 1984.

Jiménez Ottalengo y Paulín Siade. Sociolingüística de la interacción. México. UNAM. Instituto de investigaciones sociales. Cuadernos de investigación sociológica No.12.

Levi-staruss, Claude. El pensamiento salvaje. México. F.C.E. Breviarios 173. 1984.

L. Gaving Paul Y Lastra de Suárez Yolanda. Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística. México. UNAM. Lecturas Universitarias No. 20.

- Lowe M. Donald. Historia de la percepción burguesa. México. F.C.E. Breviarios.430. 1986.
- Matos Moctezuma, Eduardo. Vida y muerte en el templo mayor. México. Ed Oceano.1986.
- Rabanal, Angel. México y sus leyendas. México.
- Rivera Luis M. Origen y significación. México. Ed Tip Jaime 1922.
- Scheffler, Lilian. Cuentos y leyendas de México. México. Biblioteca del oficial mexicano. S.D.N. 1984.
- Salazar José Miguel Y Montero Matitza. Psicología social. México. Ed. Trillas. 1986.
- Silverstein Albert. Comunicacion humana. México. Ed. trillas 1985.
- Secretaría de Relaciones Exteriores. Tlatelolco. México. Ed. El Equilibrista. S.A. de C.V. 1990.
- Rojina Villegas, Rafael. Introducción a la teoría fundamental del derecho y del estado. Tomo I. México. Talleres del Nacional. 1943.
- Teja Zabre, Alfonso. Historia de México. 3a. edición. México Ed. Botas. 1951.
- Tornero, Carlos. Notas de clase: psicología de la comunicación. UNAM. F.C.P. Y S. México. 1988.
- Vansina, Jan. La tradición oral. Barcelona.España Ed. Labor. 1968.
- Westheim, Paul. La calavera. México. F.C.E. Breviarios 351. 1983.

Coraminas. Breve Diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid, España. Ed. graqos.

Diccionario enciclopédico Espasa-Calpe. Tomos XV y XVI
Madrid, 1979.

Diccionario enciclopédico Grijalbo. Tomo III y IV.
Barcelona. Ed. Grijalbo. 1986.

Enciclopedia Barsa. En ciclopedia Británica Inc. Tomo V
EUA. 1974

Enciclopedia Ilustrada Cumbre. Tomo XII. México.Ed. Cumbre
1977.

Enciclopedia Internacional. Tomo XIV. Ed. Mensajero.

Enciclopedia Internacional de las Ciencias sociales. Vol V.
España Ed. Aguilar 1975.

Enciclopedia Internacional Focus. Vol III IV y V.
Barcelona. Ed. Artqos. 1965.

Enciclopedia Quillet. Tomo V. Buenos Aires. Ed. Quillet.1960

Enciclopedia juvenil Grolier. Tomos V y XII México. Ed
Cumbre 1982.

Enciclopedia Salvat. Tomos VII, VIII y XII Barcelona.
Salvat editores.

Enciclopedia Universal. Vol IV. Barcelona. Ed. Planeta
Danae. 1975.

Enciclopedia Salvat del estudiante. Tomo VI. España Salvat
Editores 1980.

Enciclopedia Universal Juventud. Vol II y III. Barcelona
Ed. juventud S.A. 1972.

Enciclopedia Universal Nauta. Tomo V. Madrid. Ed. nauta 1972

Mito Y leyenda. Milibro encantado. Vol. V. México. Ed
Cumbre. 1971.

Nueva enciclopedia Larousse. Tomo VI. Barcelona ed. Planeta.
1984.

Garcia de Palacios Roji, Clara. Guía roji de México. 57a.ed.
México. ed. Guía roji S.A.
de C.V. 1990.